year wind

free personal copy

ЕКСПЕДИЦІЯ
Лапландія: у гості до Санти

ПЕРШИЙ КЛАС
ONUKA

ТРАЄКТОРІЯ
Зимове бароко Зальцбурга

ФУД-СЕРВІС
Різдвяні витребеньки

Шановні пасажири!

Зима, особливо новорічні свята, — виняткова пора року, коли чекаєш на дива, казкову подорож, незабутню відпустку та здійснення бажань. І неважливо, що саме ви обрали — лагідне море або засніжені верхівки гір, — ми готові втілити ваші мрії!

З нами ви зможете не лише погрітися на сонячному березі Червоного моря, у незмінних єгипетських курортах Хургади та Шарм-ель-Шейха, але й активно провести час у гірськолижних перлинах Альп Італії та Австрії. Щоб поринути у вир зимових пригод, завітайте родиною до домівки Діда Мороза в Рованіємі або прямуйте до австрійської столиці розваг — Зальцбурга! Також запрошую вас до старовинного італійського містечка Брешія, звідки легко мандрувати усією мальовничою Ломбардією, і культурної столиці Барселони, до якої тепер можна подорожувати впродовж всього року.

Уся команда WINDROSE піклується про те, щоб ваш відпочинок починався від самої посадки на борт і ви отримували виключно приємні емоції! Хочу звернути вашу увагу на можливість порадувати себе під час польоту вишуканими стравами, які доступні за попереднім замовленням на сайті компанії або через вашого туроператора. На сторінках журналу ви дізнаєтеся про спеціальні пропозиції та смачні подарунки.

Узимку час вирушати в омріяну подорож всією родиною, дарувати миті щастя близьким і робити особливі дарунки до свят. А починати з приємних емоцій новий рік — це вже гарний злет на всі дванадцять місяців. Кажуть, з яким настроєм зустрінеш рік, з таким і проведеш його. Тож пристебніть ремені та вирушайте в приємну подорож, яка починається з нами!

Щиро ваша,
Ольга Толстихіна,
комерційний директор авіакомпанії WINDROSE

Dear passengers!

Winter, especially New Year holidays, is an exceptional season, when one expects miracles, dreams of a fabulous trip, unforgettable vacation and fulfilment of wishes. And no matter what you chose — gentle sea or snow-covered mountain tops, we're ready to make your dreams come true!

With us you can not just bask in the sun on the Red Sea coast at the unfailing Egyptian resorts of Hurghada and Sharm el-Sheikh, but also have an activity holiday in ski gems of the Alps of Italy and Austria. To plunge into the maelstrom of winter adventure, take all your family to the home of Santa Claus in Rovaniemi or pick your way towards the Austrian capital of entertainment — Salzburg! I also invite you to an ancient Italian town of Brescia, from there you can easily travel to all the scenic Lombardia, and cultural capital of Barcelona, towhich you can travel now throughout the year.

The whole team of WINDROSE cares about making your vacation begin from the very boarding and your getting only pleasant emotions! I'd like to draw your attention to the opportunity to treat yourself to exquisite dishes on-board that are available upon prior request on the Company's website or through your travel agent. The magazine will introduce you into special offers and delicious gifts.

Winter is the right time to set off in a cherished trip with your family, give moments of happiness to your close relations and make special gifts for the holidays. Beginning a new year with pleasant emotions is a good rise for all twelve months. The say, the way you meet the New Year is the way you will live it. So, fasten your seat belts and sett off in a nice trip that starts with us!

Sincerely Yours,
Olga Tolstykhina,
Commercial Director of WINDROSE

ТРАЄКТОРІЯ
Зимове бароко Зальцбурга

ЕКСПЕДИЦІЯ
Місце, де добувають щастя й подарунки

МАРШРУТ
Свята земля ланкійців

ПЕРШИЙ КЛАС
ONUKA

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

ДОБА
Lombardia Incognita

ФУД-СЕРВІС
Різдвяні витребеньки

ЧИТАЛЬНИЙ ЗАЛ
Паоло Коельйо, «Шпигунка»

ПРО КОМПАНІЮ 64
НАПРЯМКИ 66
КАРТА ПОЛЬОТІВ 68
ЧАРТЕРНІ РЕЙСИ 70
ПРАВИЛА ПОВЕДІНКИ НА БОРТУ 72
ПАРК ПОВІТРЯНИХ СУДЕН WINDROSE 74
КВИТКИ ЧЕРЕЗ ІНТЕРНЕТ! 76
З ЛЮБОВ'Ю ВІД WINDROSE 80
ОСНОВНІ КЛАСИ ОБСЛУГОВУВАННЯ НА ДАЛЕКОМАГІСТРАЛЬНИХ РЕЙСАХ 82
АКЦІЙНЕ МЕНЮ 90
НАШІ ПАРТНЕРИ 96

Видавець:
Видавничий дім Mainstream Media

mainstream media
MEDIA PLANNING AND BUYING

Редколегія:
Наталія Кочанова
Ірина Скрипак

Дизайн та верстка:
Наталія Гогунська

Автори публікацій:
Ірина Скрипак
Дар'я Герман

Коректор/літредактор:
Наталія Шевченко

Використано фотоматеріали: Shutterstock, Getty Images/Global Images Ukraine, Олег Беляков, прес-служба ONUKA, B&H film distribution, видавництво «КСД»

Матеріали видання не можуть бути використані цілком або частково без попереднього письмового узгодження з видавцем.
Зміст і дизайн журналу Your Wind є інтелектуальною власністю видавця та авіакомпанії WINDROSE і охороняються Законом про авторське право. Видавець та авіакомпанія не завжди поділяють думку авторів публікацій. Відповідальність за зміст рекламних статей несе рекламодавець.

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

27 листопада

Концерт Ніно Катамадзе & INSIGHT

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК

Під час листопадового туру Україною, до якого також увійдуть Харків, Дніпро, Львів, Житомир і Полтава, Ніно Катамадзе з гуртом INSIGHT презентують новий альбом Yellow. Саме час поринути в тремтливі емоції джазу, яким ви його ще не знали, — від джаз-року до ембієнту, поєднаних з незабутнім вокалом співачки.

11 грудня

Шоу ONUKA і НАОНІ

КИЇВ

Уперше в Україні відбудеться шоу етноелектронного гурту ONUKA і Національного академічного оркестру народних інструментів. Сучасні аранжування для українських інструментів від Нати Жижченко поєднаються з майстерністю диригента Віктора Гуцала. Більш ніж 50 музикантів вийдуть на сцену Міжнародного центру культури й мистецтв, щоб створити масштабне свято для шанувальників прогресивної етнічної музики.

До 27 листопада

Фестиваль November Porc

ПРОВІНЦІЯ ПАРМА, ІТАЛІЯ

Наприкінці осені у північному регіоні Емілія-Романія пахкотить навкруги від смаколиків з еногастрономічного фестивалю November Porc. Під час свята можна поласувати традиційними пармськими стравами зі свинини: 11–13 листопада — у Полезіні Парменсі, 18–20 листопада — у Дзибелло, 25–27 листопада — у Роккаб'янка. До смачних містечок, що розташовані по сусідству, зручно дістатися як з Мілана, так і з Брешії.

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

7–10 грудня

Фестиваль Oh bej, Oh bej!

МІЛАН, ІТАЛІЯ

День покровителя столиці Ломбардії святого Амвросія — це свято, з якого починається сезон у всесвітньо відомій опері Ла-Скала, а також фестиваль-ярмарок «О бей». Назва походить від італійського виразу che belli («які прекрасні!») — саме так італійці висловлюють подяку за отримані подарунки. Дійсно, під час фестивалю, що відбувається біля замку Сфорца, можна придбати безліч прекрасних подарунків! Колись давно, а саме у 1510 році, подарунки місту до Дня святого Амвросія надсилав іще Папа Римський Пій IV, а зараз цими днями є нагода відвідати історичне свято й різдвяний ярмарок біля знаменитого Кастелло Сфорца.

6 січня 2017

Регата відьом

ВЕНЕЦІЯ, ІТАЛІЯ

Гранд-каналом Венеції на гондолах мчать наввипередки костюмовані відьми-гондольєри, які «злітаються» з усієї Італії до колишньої столиці дожів лише раз на рік, на честь покровительки чудес Єпіфани.

20 січня 2017

Фестиваль «Тамборрада»

САН-СЕБАСТЬЯН, ІСПАНІЯ

Фестиваль щорічно збирає на вулицях Сан-Себастьяна тисячі юних барабанщиків, які вітають покровителя міста — святого Себастьяна. Свято починається проти ночі з 19 на 20 січня підйомом прапору міста на площі Конституції та виконанням маршу. Протягом наступного дня містом крокують сотні людей у карнавальних костюмах, які гамселять по цимбалах і бочках під супровід духового оркестру. Відсвяткуйте День Сан-Себастьяна гучно й з музикою серед яскравого карнавалу!

Деміївський квартал: мрія, що втілилась у реальність

Будівництво «Деміївського кварталу» дозволило багатьом киянам втілити давню мрію про життя в європейському місті. Житловий комплекс надасть можливість почуватися комфортно серед природи невеликого окремого містечка. З вікна квартири відкривається приголомшливий вид на Дніпро та Голосіївський парк. Сам район — один із найбільш «зелених» у Києві, насолодитися свіжим повітрям можна у великій зеленій зоні, прилеглій до будівлі.

Перше, що відрізняє цей комплекс від аналогів, — це раціональне використання енергетичних ресурсів. Спроектована і запущена власна котельня з оптимальними параметрами і автоматизованими функціями з управління теплом. Стабільний тиск в системі водопостачання гарантовано завдяки використанню сучасних і технологічних приладів. Усі фасади утеплені, а в квартирах встановлені енергозберігаючі вікна.

На вас чекає тільки європейське обслуговування в кращих традиціях. Зайдіть до французького магазину Leroy Merlin і переконайтеся самі! Автозаправка WOG 8 запропонує потрібне вам паливо, бездоганний сервіс і дуже смачну ароматну каву. У торгових центрах Ocean Plaza і Art Moll робити покупки приємно і вигідно, адже тут представлені зарубіжні та вітчизняні бренди зі знижками і в широкому асортименті. Пропонуються різноманітні види сімейних розваг, дитячих атракціонів, відкриті кафе і ресторани, салони краси, супермаркети. Неподалік є представництва відомих українських банків, відділення «Нової пошти».

Питання з навчанням дітей також вирішено. Є гімназія, дитячі садки і навіть школа раннього розвитку. Ухил на спортивну складову формування особистості продиктований сусідством з іменитими олімпійцями нашої країни. Для занять спортом побудовані відкриті майданчики, тенісний корт, басейн на даху, тренажерні та фітнес зали.

Як бачите, все продумано до дрібниць. Люди, які живуть тут, насолоджуються мальовничими краєвидами Києва і радіють тому, що проект «Деміївський квартал» із мрії втілився в реальність.

ДЕМІЇВСЬКИЙ КВАРТАЛ

м. Київ, Голосіївський район,
вул. Ракетна, 24
тел. 044 359 07 37

℗

ЕКСПЕДИЦІЯ

Місце, де добувають щастя й подарунки

Поруч із самісіньким полярним колом розкинулася казково прекрасна й недосяжна земля, яку в усьому світі вважають домівкою Діда Мороза й Снігової королеви. Правда це чи ні, ви можете дізнатися самі, якщо вирушите до Лапландії — назустріч із дикою природою Півночі й справжніми дивами!

РОВАНІЄМІ: У СЯЙВІ ПІВНОЧІ

Столицею Лапландії є найромантичніше в усій Фінляндії місто Рованіємі, яке водночас найбільше в Європі за площею. Саме звідси починається точка відліку на шляху до казкової домівки Йоулупуккі, як лагідно називають Діда Мороза фіни.

Але не всі розваги в Рованіємі пов'язані з Сантою.

Природа Рованіємі дивовижна, адже тут зливаються в єдине гирло найпотужніші річки Півночі — Оунасйокі та Кемійокі, які створюють крижано-сніжний ландшафт, гідний палацу Снігової королеви. Влітку ними можна кататися на човні, а взимку спочатку відпаритися як слід у справжній фінській сауні та пірнути прямісінько в крижану ополонку.

Окрасою столиці Лапландії є північне сяйво, адже звідси до полярного кола якихось 8 км! Якщо подорожувати автівкою до резиденції Санти, усього в 5 хвилинах від неї відкривається найкращий ландшафт для спостережень за унікальним природним явищем. Якщо ж вам не вдасться спіймати спалах північного сяйва просто неба, ви можете побачити його проекцію під скляним дахом в історично-етнографічному музеї Лапландії — Арктикумі. Також у музеї розташована експозиція надбань культури корінного фіно-угорського народу Лаплан-

дії — саамів, або лопарі, звідки й пішла назва усього краю.

Імітацію північного сяйва також можна побачити у спеціальному Домі північного сяйва, що розташований при Арктичній академії. Тут ви дізнаєтеся про північне сяйво все: послухаєте екскурсію та побачите слайди під дивовижну музику. А ще вам покажуть хвіст лисиці, яка, за саамським повір'ям, є винуватицею спалахів на небі.

Усього північне сяйво виникає близько 200 разів на рік, найчастіше восени й навесні

Порада. З вересня по листопад і з лютого по березень можна спостерігати північне сяйво, подорожуючи з Рованіємі до лапландського Санти.

САНТА, ОЛЕНІ ТА ГНОМИ

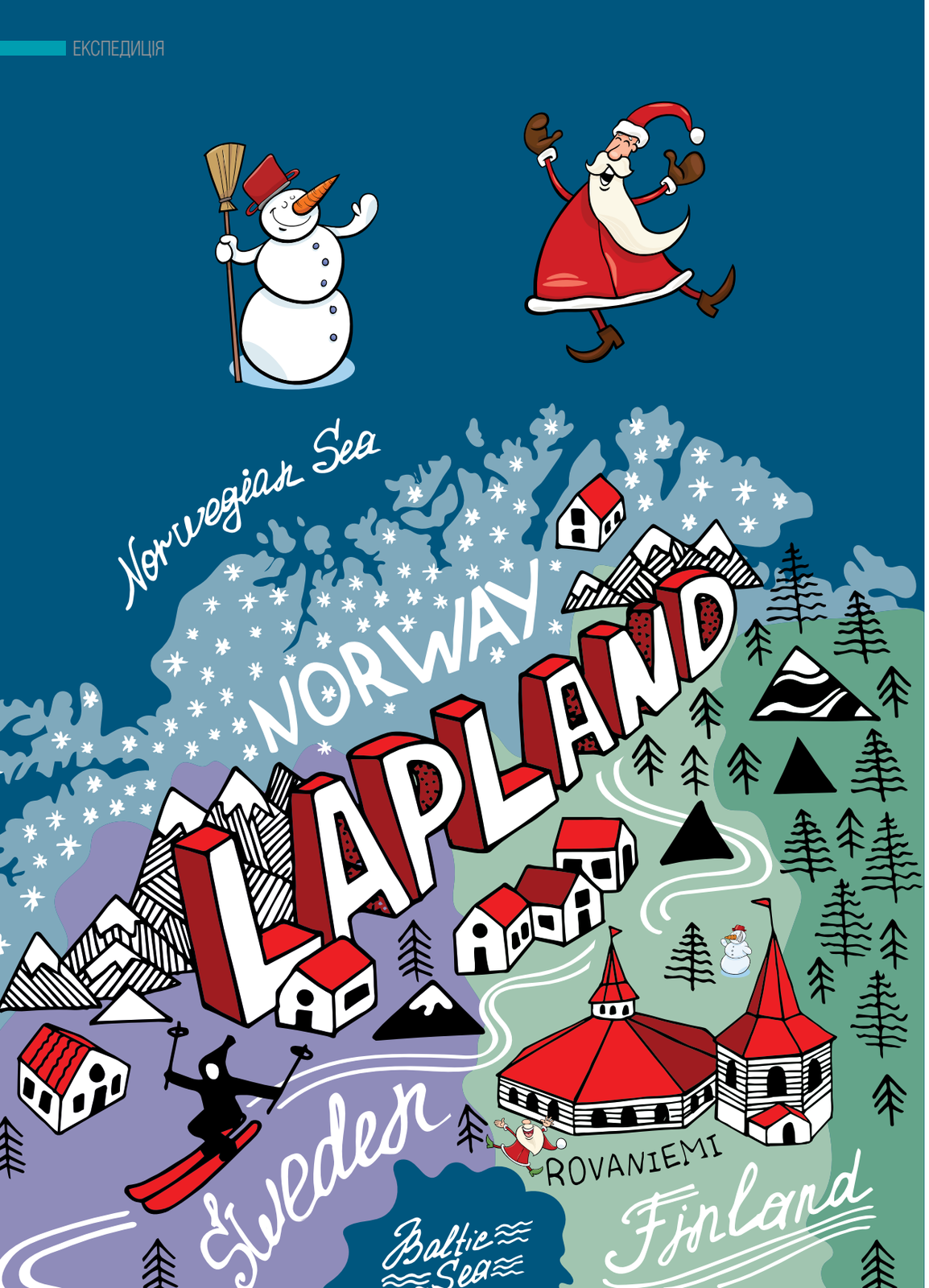
Цілісінький рік у Лапландії на сопці Корватунтурі, що в передмісті Рованіємі, на вас чекає Санта-Клаус, він же Дід Мороз, він же Йоулупуккі. Та не сам, а разом із вірними оленями й веселими північними собаками хаскі, які в будь-яку пору року домчать вас до полярного кола у резиденцію повелителя морозів і подарунків!

В улюбленця дітлахів Йоулупуккі є власна резиденція, офіс і поштова скринька, куди надходять тисячі листів з усього світу. В цьому помешканні можна оглянути невеличкий музей Різдва, сфотографуватися із самим Сантою та звідси ж надіслати новорічну листівку рідним.

Вважається, що помічниками Санти є гноми, які протягом року живуть у печері Кайкуолат і прислухаються до дитячих мрій. А коли наближаються новорічні свята, гноми разом із Сантою вивчають дитячі листи й запити на подарунки і, зважаючи на поведінку протягом року, приймають рішення про виконання бажань. Ось така казкова справедливість!

Туристам, які приїхали з дітьми, напевно, закортить побачити більше див, тому варто завітати до Санта-парку. Особливо це стане в нагоді тим, хто планує новорічну поїздку, адже парк працює лише під час зимових свят! До місця казкових розваг можна дістатися крізь довжелезний тунель у скелі. У великому приміщенні зі сценою відбуваються шоу й працюють атракціони, а звідти на казковому паровозику ви потрапите до печери, де маленькі… ні, не звірятка, а гномики загортають різдвяні й новорічні подарунки. Дітлахи матимуть змогу пройти навчання у школі ельфів й отримати сертифікат про її закінчення. У школі вас навчать прикрашати пряники й робити м'які іграшки

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж



власноруч, які ви отримаєте у подарунок.

Порада. Краще одного разу побачити, ніж тисячі разів почути про місце, де навіть дорослі починають вірити в казки й пишуть побажання Дідові Морозу!

КАМЕНІ ЩАСТЯ

Не одним лишень Йоулупуккі відома Лапландія. Саме тут знаходиться найстаріше в світі родовище аметисту — Лампіваара. У давнину цей фіолетово-бузковий мінерал був дорожчим навіть за алмази! Коштовність аметисту була обумовлена його рідкісністю, аж поки не розробили інші родовища, крім Лампіваари.

Каменю надавали містичні властивості, адже його колір набував відтінків від насиченого бузкового до червоного та змінювався під дією світла. А ще його вважали каменем щастя й амулетом, що протидіє сп'янінню.

Влітку відкрита велика шахта, а взимку можна спробувати себе в ролі казкового гнома, що добуває коштовні камінці. Пощастить знайти — везтиме усе життя, як каже легенда. Тож не дивно, що кожен турист мріє відколоти собі власний шматочок щастя, і бажано побільше! Дістатися до скарбниці фінських гномів можна з Рованіємі, подолавши 130 км на автобусі, або з Луосто, де є спеціальна велопарковка Укко-Луосто: звідси усього 2,5 км, які легко здолати влітку пішки або на велосипеді, а взимку — з вітерцем на всюдиході. Факт: якщо покласти невеличкий аметист на розжарені камені в сауні, можна оздоровитися й відновити організм.

> У Фінляндії настільки поширений культ сауни, що про неодружених кажуть: «У нього спина немита»

Порада. На родовищі аметистів можна самотужки знайти коштовне каміння, а ще покататися на всюдиході, що курсує від паркінгу Укко-Луосто до родовища.

ГІРСЬКОЛИЖНИЙ ХАЙ-ФАЙ

У Рованіємі сам Санта подорожує на санях, а сучасні туристи ще полюбляють міський гірськолижний центр Оунасваара. Він чудово підійде для початківців, адже висота схилів невелика, проте якість снігу й лижної траси вважаються одними з найкращих.

Для тих, хто обирає сноуборд, облаштований сноу-парк із халф-пайпом. До речі, прихильникам рівнинних лиж у Лапландії є де розбігтися: обладнані десятки кілометрів маршрутів, які навіть підсвічуються вночі, ще й спеціальна 800-метрова траса для саней! А ще у Рованіємі можна почати лижний сезон ледь не найпершим: вже з жовтня усі підйомники й траси працюють на повну.

Чисте повітря, пухкий сніг і м'яке покриття трас, високий рівень облаштування й сервісу — це все, що потрібно для ідеального зимового відпочинку!

Факт. У Лапландії лижний сезон починається з жовтня і триває аж до травня.

ПЕРШИЙ КЛАС

Фотоматеріали надані прес-службою ONUKA

ONUKA:

«Або робити щось цінне, або не робити взагалі нічого»

Авторка етнічно-електронного проекту ONUKA, його лідерка і «серце» Ната Жижченко розповіла YourWind про особливі міста й місця, подорожі й натхнення, ставлення до сім'ї та музики.

Назва ONUKA говорить сама за себе: ви шануєте родинне коріння. Розкажіть про вашого знаменитого дідуся й родину.

Дідусь, якому присвячено проект ONUKA, завжди був для мене кумиром і прищепив любов до народного, що знайшло втілення в моїй музиці. Дідусь був відомим в Україні майстром народних інструментів. Коли мені виповнилося 4 роки, він зробив сопілку та навчив мене на ній грати. Гурт ONUKA — це присвята дідусеві, який показав, як любити свою країну.

Але на моє життя також вплинули інші люди. Мама, яка свого часу відмовилася від музичної кар'єри, присвятила себе моєму вихованню та становленню: займалася зі мною музикою, водила в театри та на конкурси. У 15 років я потрапила під вплив брата, який розбирався в якісній електронній музиці. А потім з'явився Євген Філатов, який повірив у проект ONUKA, розгледів у мені потенціал і зумів розбудити «сплячі» вміння.

Який музичний інструмент для вас головний, і на скількох ви граєте зараз?

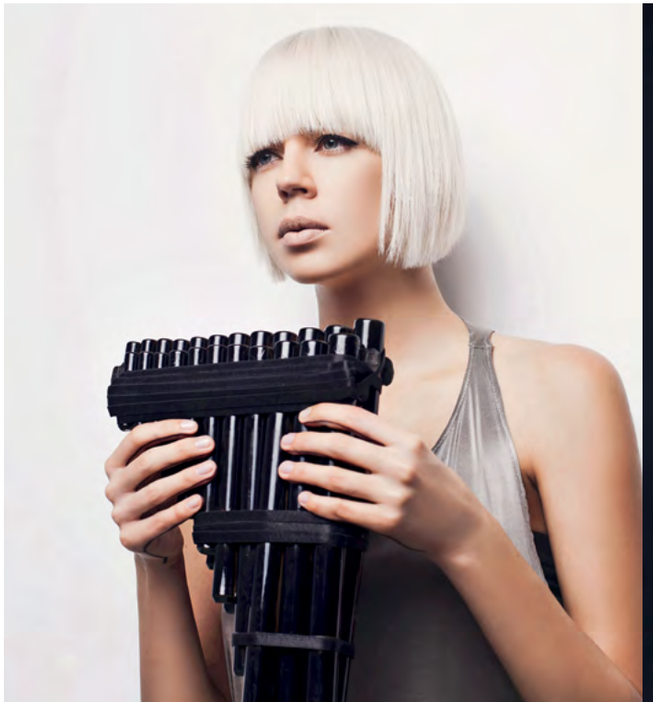
Моїм першим і головним інструментом була та залишається сопілка. Все почалося в 4 роки та триває досі. У 5 років я вже грала на фортепіано, навчалася в музичній школі, але кинула її за рік до закінчення. Паралельно були спроби опанувати скрипку, а потім флейту. З першою не склалося, а на другу не вистачало дихання, хоча грати дуже хотілося.

У 16 років я вперше побачила терменвокс. Він вразив мене цілком, до глибини душі. Зараз я намагаюся його опанувати, це досить непросто, але я твердо поставила собі цю мету! Сподіваюся, незабаром зможу виконати на ньому «Вмираючого лебедя» Сен-Санса.

Чи є у вас власна колекція етнічних інструментів, як, наприклад, у Ніно Катамадзе?
Так, у мене безліч народних інструментів з усіх країн світу, які мені привозять друзі. Це переважно духові інструменти. І від дідуся лишилося чимало — використовую їх у своїх піснях.

Що спонукало вас до створення власного гурту, адже до цього ви грали в інших?
Із 15 до 30 років в моєму житті тривала «електронна епоха». Це була участь у проекті KOOQLA, де ми працювали з московським композитором Артемом Харченком. Також був гурт Tomato Jaws, за яким велика кількість аудиторії ONUKA мене пам'ятає. Але коли Tomato Jaws як проект закінчився, то необхідно було створювати щось нове.
Тоді настав важкий період в моєму житті. І я сказала: або робити щось цінне, або не робити взагалі нічого! Врешті-решт власний проект поєднав різну музику, яку я пізнала за все своє життя. Таким чином, електронний звук поєднався із певними національними елементами. Мені не хотілося, аби це була національна музика в сучасній обробці. Я прагнула грати електроніку українськими інструментами. Так і виник наш гурт.

Яка місія проекту ONUKA для української та світової музики?
Фольклор (folklore) в перекладі з англійської означає «народна мудрість». Це відфільтровані століттями і тисячами вуст знання. Це наше коріння, від якого ми походимо та до якого повертаємося.



«Я хочу робити пісні, в яких зміст був би настільки ж сильним, як і музика»

Хочеться відкрити світові хоча б часточку цієї української величі через призму сучасності!

На вашу думку, чи був успішним виступ ONUKA на фестивалі Sziget в Угорщині, де ви представляли Україну?
Я дуже хвилювалася, адже розуміла ступінь відповідальності. Пам'ятаю, що було дуже яскраво. Енергетика була класна! Нас прийшли підтримати багато людей — і українців, і закордонних слухачів. Приємно було чути вигуки англійською в міксі з українськими прапорами в натовпі. Цей вектор є основним в нашій діяльності, і ми докладаємо всіх зусиль до розширення музичних кордонів!

ONUKA можна зустріти на міжнародному фестивалі, але не почуєш на українському радіо... Чому?
Дивлячись яке радіо розглядати. Не всі радіостанції змінили старий формат платних ротацій. Але є винятки. І взагалі мені здається, що зараз радіо не відіграє тої первинної ролі, як ще 10 років тому.

Навесні вийшов ваш міні-альбом VIDLIK, в якому є композиція «1986», присвячена аварії на ЧАЕС. Чим для вас є Чорнобиль як подія та місце?
Для мене Чорнобиль завжди був темою особистою. Мій тато — ліквідатор аварії на ЧАЕС, тому я з дитинства була знайома з цим словом. Зацікавлення виникло ще в шкільні роки. Я намагалася дізнатися про цю тему більше, але тоді матеріалу було обмаль. Кілька книжок художнього напрямку, декілька документальних фільмів — ось і все. З появою інтернету все змінилося — нові факти, нові знання. Проте Чорнобиль є для мене одним із найкращих місць на Землі. Я завжди відчуваю там особливий приплив натхнення, нових ідей, а емоції та враження, отримані під час чергової «вилазки», ще довго підживлюють і дають поштовх для роздумів.

Я виношувала нові пісні дуже довго, мені хотілося вкласти в них максимум. Я думаю, що проблема Чорнобиля, як і раніше, дуже актуальна, незважаючи на те, що в суспільстві і ЗМІ вона давно відійшла на периферію. По-справжньому пам'ятають про катастрофу тільки ті, кого вона торкнулася особисто, ті, хто втратив своїх близьких, хто був змушений переїхати з рідного дому. Якщо ONUKA своєю музикою зможе нагадати про ці важливі в нашій історії події та змусити людей по-новому поглянути на них, я буду щаслива.

Буваючи в зоні відчуження, я відчуваю, що енергетика там дуже світла, а люди особливі. Парадоксально, що «зона» у фізичному сенсі «брудна», а у метафізичному — така чиста! Пісня «1986», наприклад, саме про цю чистоту.

циліндр, в якому верхній отвір обтягнутий шкірою. До шкіри в центрі прикріплено пучок конячого волосся.

Він використовується як басовий інструмент. Музикант зволоженими руками сіпає за «волосся», і залежно від того, де зупиниться рука, змінюється висота звучання. Всю басову партію зіграно на ньому.

Гурт ONUKA виглядає дуже вишуканим і прогресивним не тільки за змістом, але й за формою. Хто створює ваш сценічний імідж, костюми?

Наші костюми й образи — від Patoka Studio Лесі Патоки. Це людина, яка найпершою повірила в мене та надихнула на створення сольного проекту. Вона дуже добре знає мій смак і пропонує лише те, що скоріш за все мені сподобається. Скажімо, візуальний стиль ONUKA — це наша творча колаборація під її керівництвом.

Зачіски я довіряю своїм друзям і однодумцям з Академії перукарського мистецтва ERTEQOOB на чолі з Андрієм Крупчинським.

> «Подорожувати треба обов'язково, бо це розвиток особистості. Грішно жити на планеті, де стільки всього різного, і не побачити це!»

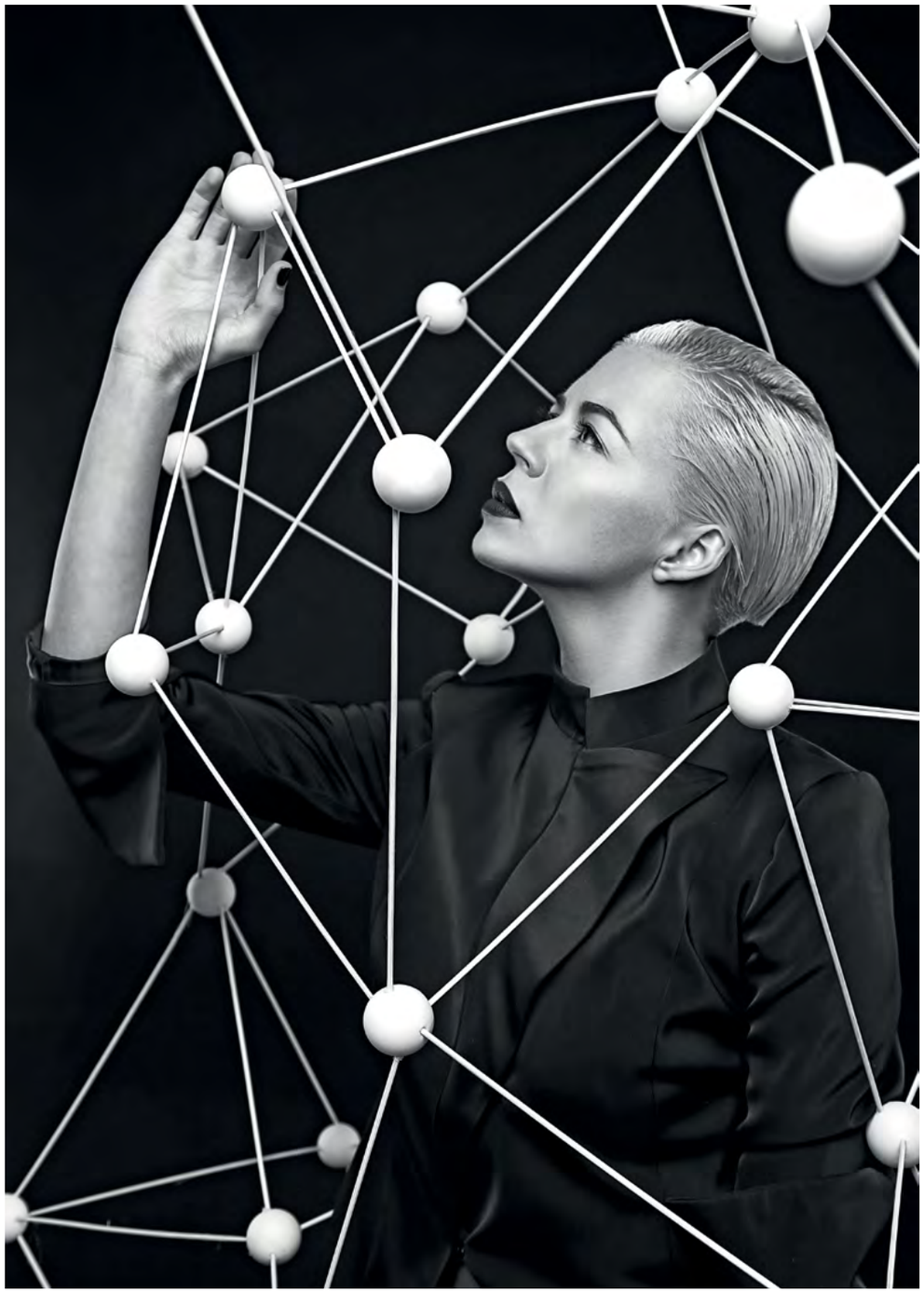
Скільки інструментів було задіяно в записі альбому VIDLIK, і які саме?

У пісні «1986» є моя партія на терменвоксі, ми трохи використовуємо його на концертах. Звук схожий на суміш оперного голосу та скрипки, його постійно використовували в голлівудських фільмах жахів, і зараз багато артистів застосовують, але зазвичай лише для шоу. Дуже складно зіграти на ньому саме музично.

Також центральним інструментом треку Vidlik є бугай, або бербениця, — фрикційний музичний інструмент, який за тембром нагадує ревіння бугая. Він являє собою невеличку діжечку — дерев'яний

Що вплинуло на вашу творчість, які світові музиканти чи напрями мистецтва?

Я певна, що шлях до натхнення повинен бути більш складним, ніж пряме цитування. Щодо напрямів мистецтва, то слід згадати футуризм. У науково-фантастичному кіно ви можете знайти спільні риси з нашими образами. Можна почати хоча б



з радянського фільму «Аеліта» 1924 року. Ще мене заворожує супрематизм. Дізналася про нього від моїх улюбленців — музичної групи Kraftwerk.

Цього літа ви вступили у шлюб з Євгеном Філатовим. Чи ваша родина така ж прогресивна, як і музика?
Ми разом займаємося музикою, разом працюємо. Мабуть, нашу модель відносин можна назвати прогресивною. Але мені складно казати, якими мають бути інші сім'ї в сучасному світі. Кожна родина має бути щаслива по-своєму.

Любите подорожувати?
Подорожувати треба обов'язково, бо це розвиток особистості. Грішно жити на планеті, на якій стільки всього різного, і не побачити це! Необхідно приділяти цьому час. Проте зараз у мене немає часу на подорожі. Колись не було можливості, але був час, зараз навпаки. Єдине, що ми з Євгеном Філатовим собі дозволили, — поїздка до Барселони на концерт Coldplay. Вона виявилася нашою передвесільною подорожжю та медовим місяцем в одному флаконі. У нас все навпаки, і це мене радує!

Яку країну чи місцину хотіли б відвідати?
Досить довго я мрію потрапити на Кольський півострів. Зимова етнічна атмосфера мене буквально манить! Сподіваюся, це бажання коли-небудь здійсниться. А ще дуже хотілося б поїхати до Шотландії та Японії.

Одна з найвідоміших ваших пісень — «Моє місто». Яке ваше улюблене місто, де вам завжди добре?
У Чернігові, у бабусі в саду. Я обожнюю це місто й місце! Старовинний дерев'яний будинок із фруктовим садом, у якому нічого не змінилося від мого дитинства. Завжди повертаюся туди і фізично, і подумки. Затишні спогади пов'язані з верандою, де влітку вся сім'я обідала за великим столом, який змайстрував мій прадід. Під час дощу там можна було милуватися садочком і насолоджуватися приголомшливими запахами мокрої землі та зелені.

Що вас найбільше надихає — люди, мистецтво, природа?
Натхнення не можна приймати, як вітаміни. Це завжди відбувається несподівано. Натхнення — лише миттєвий стимул. Щось дійсно варте уваги — це завжди результат клопіткої праці.

Пісня Svitanok народилася з напису на стіні будинку. Після цього вам, мабуть, надсилають вірші, фото стріт-арту?
Нам багато чого надсилають: малюнки, сувеніри тощо. Це завжди приємно. От нещодавно закінчився конкурс, в якому брали участь молоді режисери. За умовами, вони мали обрати одну з пісень відомих українських виконавців і створити відео до неї. Серед запропонованих організаторами конкурсу пісень була й наша — саме Svitanok. Мені дуже сподобалось конкурсне відео — таке щире и життєрадісне!

На вашу думку, чи потрібно розвивати урбаністичну культуру в Україні?
Здається, останнім часом її навіть забагато. Наприклад, мурали, які всі живо обговорюють, — їх вже понад півтори сотні тільки у Києві. Тобто зовнішнього стимулювання ця культура навряд чи потребує. Як бачимо, вона і без того добре поширена та користується попитом серед жителів міста.

Які творчі наміри й амбіції ви маєте зараз?
Мені цікаві експерименти щодо боротьби сенсу та музики. Я хочу робити пісні, в яких смислове навантаження було б настільки ж сильним, як і музичне. У мене є творчі ідеї, і вони надто сміливі (навіть страшно сказати!). Але не буду розповідати, бо дуже хочу, щоб усе вдалося!

ШРІ-ЛАНКА: СВЯТА ЗЕМЛЯ ЛАНКІЙЦІВ

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock

Раніше відома як Цейлон, а нині «свята земля» Шрі-Ланка — це багатий на океанські пляжі й таємничі джунглі острівний курорт, де шляхетно поєднані древні буддистські пам'ятки та сучасні першокласні готелі. Гайда шукати власний рай на благословенній землі!

ПРАДАВНІ МІСТА СВІТУ

Історія Шрі-Ланки налічує більше трьох тисяч років, і досі на її території знаходяться найдавніші міста світу, які водночас були окремими центрами й королівствами: Анурадхапура, Полоннарува, Сигірія, Канді та Дігамадулла.

Колись славетні на весь давній світ палаци й храми, фортеці й монастирі з витончено вирізьбленого каменю тривалий час були занедбані й забуті серед джунглів, а сьогодні переживають друге народження.

Анурадхапура — найбільш відоме давнє місто Шрі-Ланки, що було відоме як столиця королівства з IV ст. до н. е. до завоювання португальцями. Також Анурадхапура тривалий час була центром буддизму і політичної влади в Південній Азії.

Полоннарува — друге за віком найдавніше королівство країни. Тут збереглися іригаційні (зрошувальні) системи, які набагато перевершують сучасні, що ними користуються місцеві фермери.

Сигірія — це місто-фортеця з водяним садом, що датується V ст. н. е. У ньому збереглися найстаріші ланкійські фрески, де зображені футуристичні елементи.

Дігамадулла — східне королівство Шрі-Ланки, яке було сільськогосподарським і духовним центром за часів Анурадхапури.

Канді — королівство-фенікс, що воскресло майже з попелу. Після спалення й розорення португальцями більш ніж тричі місто відновилося й досі пишається різьбленими будинками, палацами й храмами, що залишалися цілими протягом 500 років.

ЗАГУБЛЕНА ЛАНКА

Острів Цейлон сповнений краєвидів для справжніх романтиків — тут є й величні гори, й дикі ліси, й буремні водоспади, й безмежний океан — проте для більшості мандрівників він невиправдано залишався «загубленим раєм».

Гірська місцевість, яка розташована у центральній частині острова, вкрита рясними тропічними лісами й чайними плантаціями. Бурхливі водоспади народжують веселки й губляться в тумані.

Подорож у центральну долину північних царів подарує незабутні краєвиди гір, вкритих густими тропічними лісами, які поступаються безкраїм рисовим полям. Велетенська статуя Будди височіє над лісом, а покинуті стародавні палаци чекають на свого господаря.

На півночі острову пейзаж різко змінюється: на зміну білим пагодам з'являються барвисті індуїстські храми, серед яких поволі крокують дівчата в яскравих сарі.

Найбільше місто Цейлону, Коломбо, знаходиться на західному узбережжі Шрі-Ланки та отримало багату колоніальну спадщину — від завоювання португальцями до Британської імперії. Мандрівників вразить самобутня суміш різних рас, релігій і культур.

Океанічні пляжі Цейлону цінують за їхню мальовничість, особливо на світанку й увечері, коли відважні серфінгісти підкорюють велетенські хвилі вздовж узбережжя.

> Слон — священна істота у Шрі-Ланці, за завдання шкоди якій може бути задіяна найвища міра покарання

РІДКІСНІ ТВАРИНИ ЦЕЙЛОНУ

Шрі-Ланка може пишатися ледь не найвищим показником рідкісних тварин і рослин: на острові мешкає 91 вид ссавців. Увагу прихильників дикої природи привернуть ведмеді-губачі, олені замбар, дикі буйволи, леопарди й слони. Найрідкіснішими є червоні лорі, цейлонський макак і червонопикий гульман, які знаходяться під загрозою зникнення через втрату середовища проживання.

Індійський океан, що омиває береги Цейлону, є домівкою для 26 видів морських тварин з родини китоподібних, серед яких блакитні кити, кашалоти, дельфіни тощо. Отже, якщо ви захоплюєтеся спостереженням за китами та дельфінами у природному середовищі, кращого місця не знайти!

OlegD / Shutterstock.com

Маловідомо, що в тропічних лісах Синхарадж — найбільше різноманіття земноводних тварин. Це понад сто видів амфібій, у тому числі 90 ендемічних, які більше ніде у світі не зустрічаються! Окрім них на острові Цейлоні також налічується близько 500 видів диких птахів.

Обов'язково завітайте до передмістя Канді, де розташований мальовничий ботанічний сад із тропічною флорою острова — десятками різновидів пальм, орхідей, фігових дерев тощо.

Гордістю Шрі-Ланки є розплідник морських черепах, адже на узбережжі острову відкладають яйця щонайменше п'ять їх видів. Неабияку цікавість викликає розплідник слонів, де можна слідкувати за життям слоненят та дорослих велетнів. Тут реабілітують тварин, які постраждали від браконьєрів, а потім відправляють їх у зоопарки.

ТРАДИЦІЇ: ВІД ЧАЮВАННЯ ДО КРИКЕТУ

Культура Шрі-Ланки збагачувалася протягом трьох тисяч років, і найбільше на неї вплинули буддистські вчення і колоніальні традиції.

Проте головний секрет привабливості Святої Землі — все ж таки в ланкійцях, які обожнюють гострі страви, самовіддано грають у крикет і залюбки чаюють, а ще підкорюють щирими посмішками та відкритим серцем.

Ланкійці — фанати гострої їжі та чаю, адже країна є найбільшим глобальним виробником духмяних спецій, а цейлонський чай вважається найкращим в світі. Крикет був інтегрований в культуру ланкійців за часів британської колонії. Зараз це національна гра, яка збирає разом острів'ян, незалежно від касти, раси й віросповідання.

Крім чаю та крикету Шрі-Ланка ототожнюється з дорогоцінним камінням, особливо з блакитними сапфірами. Індустрія видобування цих рідкісних коштовних каменів на острові дуже давня, саме тому Шрі-Ланку називають Rathnadeera, або Земля Самоцвітів. Водночас країна відома експортом високоякісних виробів зі слонової кістки до багатьох королівських дворів Європи.

vicspacewalker / Shutterstock.com

8 РЕЧЕЙ, ЯКІ ВАРТО ЗРОБИТИ НА ШРІ-ЛАНЦІ

1. Поклонитися головній реліквії країни — Зубу Будди — під час знаменитої ходи на честь свята «Канді Есала Перахера» у місті Канді.
2. Побачити фікус короля Едуарда VII, «залізне дерево» імператора Миколи II, а також ялинку, що посаджена першим космонавтом Гагаріним у Королівському ботанічному саду Пераденії.
3. Доторкнутися до найстарішого на Землі священного дерева Бо (Дерево Будди, паросток якого був привезений сюди з Індії в III ст. до н. е.), що обнесене золотою огорожею у дворі храму з комплексу Анурадхапури — Віхара.
4. Переконатися особисто, що в печері Дамбулли вода по стінах тече вгору і, накопичуючись на стелі, падає вниз, у золоту чашу.
5. Відвідати найбільший зоопарк Азійського континенту Dehiwala Zoo у передмісті Коломбо.
6. Увібрати аромат прянощів, зазирнувши в околицях Канді до унікального Саду спецій.
7. Почути «виступи» співаючих риб, які регулярно відбуваються в тиху й безвітряну погоду з середини весни до початку осені у містечку Баттікалоа.
8. Поглянути навкруги із запаморочливо високого обриву «Кінець світу», що розташований на плато Хортон.

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

Втілення здорового майбутнього у власне житло

Унікальний котеджний комплекс «Містечко здоров'я», що не має аналогів, продовжує дивувати мешканців і потенційних покупців

На Закарпатті, поряд зі знаним санаторієм «Теплиця» у місті Виноградів, несподівано виник сучасний комплекс «Містечко здоров'я», побудований за останніми європейськими зразками. Основні складові котеджного містечка, яке затишно й гармонійно розміщене у Виноградові, — це дивовижна карпатська природа, чисте гірське повітря і цілющі мінеральні води, а також незабутня атмосфера стародавнього міста, де досі збереглись як пам'ятки архітектури, релігії, так і дух старої Європи.

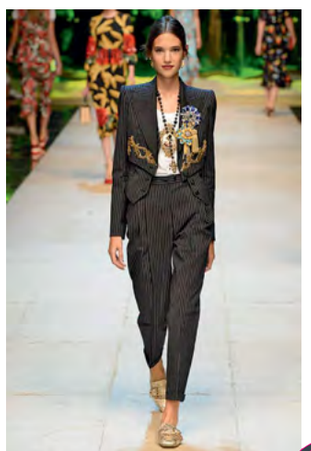
Тут зачаровує все, та найголовніше – У КОЖНОМУ БУДИНКУ З КРАНУ ТЕЧЕ МІНЕРАЛЬНА ВОДА, а у ванному відділенні кожного будинку можна оздоровлюватися термальною водою «Теплиця». Гадаєте, це жарт? Запитайте у мешканців комплексу, що вже обрали здорове майбутнє й насолоджуються життям, попри те, що вони приїхали з різних куточків України і навіть з-за кордону!

Переваг, щоб обрати житло у «Містечку здоров'я», багато: зручне місце розташування, наближеність до кордонів з Євросоюзом, використання інфраструктури санаторію «Теплиця» і можливість догляду за здоров'ям 24 години на добу, сучасні технології в будівництві та суворий контроль якості, відокремлена територія з цілодобовою пультовою охороною та системами відеонагляду й безпеки, сучасні прилади автоматизації в будинках (кліматичні системи, оптичні мережі зв'язку, телефонія), відсутність негативних чинників великих міст — заторів, смогу і стресів, а головне — цілющі мінеральні й термальні води у власній оселі, що перетворюють Ваш власний будинок на міні-курорт.

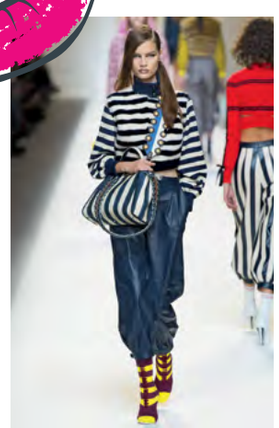
Цього року в «Містечку здоров'я» почалося будівництво нового проектного рішення, завершення якого планується в червні 2017 року. Це надсучасний таунхаус на 8 будинків, що вдало розмістився у підніжжя букового лісу. Двоповерховий котедж із двома спальнями й просторим холом-студією, балконом і терасою вже на етапі проектування надихає тих, хто прагне добробуту й здоров'я для своєї родини. Затишна прибудинкова територія із зоною комфорту та барбекю вдало доповнена ландшафтним дизайном. Як і в усьому комплексі, термальна й мінеральна води присутні в кожному будинку таунхаусу «Аметист». До речі, всі котеджі мають «коштовні» імена: «Сапфірний», «Янтарний», «Смарагдовий», адже власний дім дає найдорогоцінніше — затишок і здоров'я!

ІТАЛІЙСЬКА ВЕСНА 2017

До нового сезону варто готуватися заздалегідь. Ми розглянули основні тенденції очима італійських кутюр'є, які точно знаються на своїй справі.



У просту комбінацію дизайнери додали елементи, що стануть актуальним як для денного, так і для вечірнього виходу.



Найяскравіший тренд весни — смужка у поєднанні з об'ємними принтами або просто насиченими пастельними кольорами.

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

І хоч до білого кольору варто ставитися обережно, цього сезону він однозначно додасть ясності.

Навіть звичайний бомбер дизайнери прикрашають витонченими візерунками, яскравими принтами та філігранною вишивкою.

SMART-ПОМІЧНИКИ

ДЛЯ НЕЇ: ЗНАЙТИ ВСЕ!

Шпигун за речами TrackR Bravo. Знайома картина: ви запізнюєтеся, а телефон чи ключі підступно «зникли»; ви нервуєтеся й прочісуєте увесь дім, тоді як час невпинно спливає…

Але цей сценарій легко виправить трекер, що відстежує ваші речі за допомогою GPS. Достатньо натиснути на цього «маленького помічника», і він знайде ваш телефон — той просигналить, навіть якщо знаходиться в режимі «вібро». Або ж навпаки, за допомогою додатка на телефоні ви знайдете гаманець чи ключі, які негайно «відгукнуться». Керувати пристроєм та відстежувати цінні речі можна завдяки мобільному додатку, який періодично сам перевіряє місцезнаходження ваших речей.

Коштує електронний «шпигун» якихось 40 доларів.

ДЛЯ МАЛЕЧІ: КОЛЬОРОВИЙ СВІТ

Смарт-ручка Cronzy з 16 мільйонами кольорів. У час смартфонів і ручки теж «розумні». Ви ж давно мріяли про мільйони кольорів у кишені, тобто в одній кульковій ручці? Саме такий диво-пензель Cronzy із вбудованим сенсором. Щоб отримати бажаний колір, достатньо навести на нього сенсор і натиснути кнопку. Далі — справа техніки: чорнильні картриджі в пристрої змішуються і видають на-гора до 16 мільйонів кольорів і відтінків, як запевняють виробники!

Також є інший шлях до нестримної творчості — обрати потрібний колір можна й без сканування, за допомогою однойменного додатка для усіх мобільних платформ — iOS, Android и Windows Phone.

Вартість диво-пензля стартуватиме усього від 100 доларів.

ДЛЯ НЬОГО: ІГРИ РОЗУМУ

Шолом поєднаної реальності Project Alloy. Пригадуєте, як у революційному фільмі «Аватар» головний герой відчував себе у доповненій реальності? Наразі ветерани процесорів Intel презентували прилад, який зробить будь-кого героєм фантастичного фільму!

До цього часу VR-системи (системи virtual reality) комплектувалися ігровими контролерами, але віднині їм на заміну приходить новітня технологія захвату рухів «власними руками», що відображаються на екрані. Отже, це не віртуальна або доповнена, а поєднана реальність.

Із гарнітурою-шоломом Project Alloy користувач без жодних дротів порине у поєднану реальність, яка виглядає навіть більш природною. За допомогою технології RealSense 3D можна задіяти в доповненій реальності власні руки й відчути їхню міць. І при цьому — повна свобода рухів і пересування в просторі! Окрім сенсору в шоломі поєднані потужний процесор Intel Core і програмна платформа Windows Holographic.

Новинка з'явиться у продажу в 2017 році.

ДОШКА ПОШАНИ

Мавка української скульптури

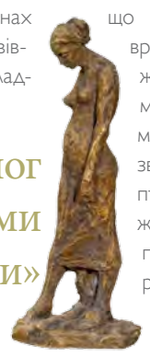
Теодозія Бриж була завжди поза часом: у своїх снах, творчих пошуках, історичних поглядах. Вона залишила багату художню спадщину з понад двохсот робіт, більшість яких зібрані у меморіальному музеї-майстерні у Львові, де знаходився потужний центр українського дисидентства.

Львів'яни кажуть, що «той, хто приїхав побачити Львів, а в Музеї-майстерні Теодозії Бриж не побував, то, значить, і міста Лева до кінця не розгледів». Роботи української скульпторки порівнювали з витворами Родена й Архипенка, а вчений-мистецтвознавець і екс-директор Львівської галереї мистецтв Борис Возницький вважав її однією з десяти найкращих скульпторів світу.

ПОЛІСЬКИЙ ШЛЯХ

Полісся, де 18 лютого 1929 року у селищі Бережниця Дубровицького району на Рівненщині з'явилася на світ Теодозія Бриж, імовірно, ще з народження споріднювало майбутню скульпторку з героями «Лісової пісні» Лесі Українки. Набагато пізніше вона увічнить у своїх роботах Мавку й Лукаша, Русалку й Перелесника, але спочатку приміряє роль Марусі — під цим псевдонімом знали 12-річну дівчинку в довоєнному підпіллі. Батько Теодозії очолював місцеву «Просвіту», був старостою та залучав доньку до підпільної діяльності. Згодом його засудили на 15 років, а Теодозію з матір'ю заарештували та кинули до в'язниці. Допомогло їм вижити диво: разом із померлими від тифу ледь живих мати й доньку вивезли до лісу, де їх підібрав селянин і таємно виходив. По закінченні школи у Сарнах Теодозія вступила до Львівського університету прикладного й декоративного мистецтва на кафедру скульптури.

> «Я веду діалог зі своїми скульптурами»



ДАНИЛО ГАЛИЦЬКИЙ

В інституті Теодозію Бриж одразу помітив професор Іван Севера, адже дівчинка з поліського села дивувала глибиною своїх робіт. Зокрема, для дипломної роботи Теодозія обрала історичну постать Данила Галицького, яка згодом пройшла червоною лінією через усе її життя. До втілення короля Данила скульпторка підійшла ґрунтовно: вивчала культуру, одяг і зброю XIII століття та навіть позичила з музею кольчугу, в якій могли позувати лише спортсмени, такою важкою вона була! Очевидно, що постать галицького князя вражала Теодозію, бо за своє життя вона виконала 10 його моделей (в одному Володимир-Волинському нею було зведено три різних скульптури Данила!). До того ж, копію свого останнього пам'ятника князю Данилу розміром з немовля, в 56 см, Теодозія зробила на подарунок від Львівщини папі Івану Павлу II. Це символічно, якщо згадати історичний факт: свого часу князь Данило був коронований папою Іннокентієм IV. Так Теодозія Бриж перекинула місток у тисячу років між різними історичними епохами у житті Галичини та всієї України.

МАЙСТЕРНЯ-МУЗЕЙ

Ще у радянські часи майстерня Теодозії Бриж у центрі Львова була місцем сакральним. І не

тільки через те, що тут створювалися найвідоміші роботи скульпторки, але й тому, що майстерня стала неофіційним центром дисидентства. У цьому місці, овіяному легендами, збиралися українські діячі культури XX століття: Іван Миколайчук, Микола Вінграновський, Дмитро Павличко, Ліна Костенко. Тут вели диспути, читали вірші; Іван Драч святкував весілля, а Богдан Ступка — 50-річчя. Неймовірна творча атмосфера надихала усіх, хто бував тут. Богдан Горинь так писав про майстерню: «Можна не погоджуватися з трактуванням образу в цілому, можна бачити його вади в деталях, але не можна відійти від нього спокійно, бо він заставляє думати, шукати, що в ньому таке хвилює».

Нині на Мартовича, 5, де скульпторка провела 43 роки творчого життя, відкрито Меморіальний музей-майстерню Теодозії Бриж, де можна помилуватися роботами та відчути близькість до її генія.

ТВОРЧІ СНИ

Феномен творчості Теодозії Бриж полягає не тільки у майстерності й особливому погляді на історичні постаті в українській історії. Відомо, що у Теодозії була від природи здатність бачити своїх героїв у сні й навіть вести з ними діалоги.

Тобто майстриня мала не тільки інтелектуальний і емоційний, але й духовний зв'язок зі скульптурами. Наприклад, так було із філософом, ректором Болонського університету Юрієм Дрогобичем, князем Данилом Галицьким, Пилипом Орликом — їхні образи поставали Теодозії у снах. Близькі казали, що в неї біля ліжка завжди лежали папір і олівець, щоб була можливість нарисувати образ у темряві.

СІМ'Я ТА СПАДОК

Майбутній чоловік Теодозії став її вірним товаришем і однодумцем. Перше знайомство відбулося заочно — молодий художник Євген Безніско побачив портрет Теодозії на виставці. Через декілька днів вони зустрілися в художньому інституті й практично одразу порозумілися. Так почався шлях подружнього життя довжиною в 41 рік. За цей час народилися сини Ярема й Максим, а майстерня перетворилася на місце дитячих розваг. Максим помер ще підлітком, а Ярема став художником.

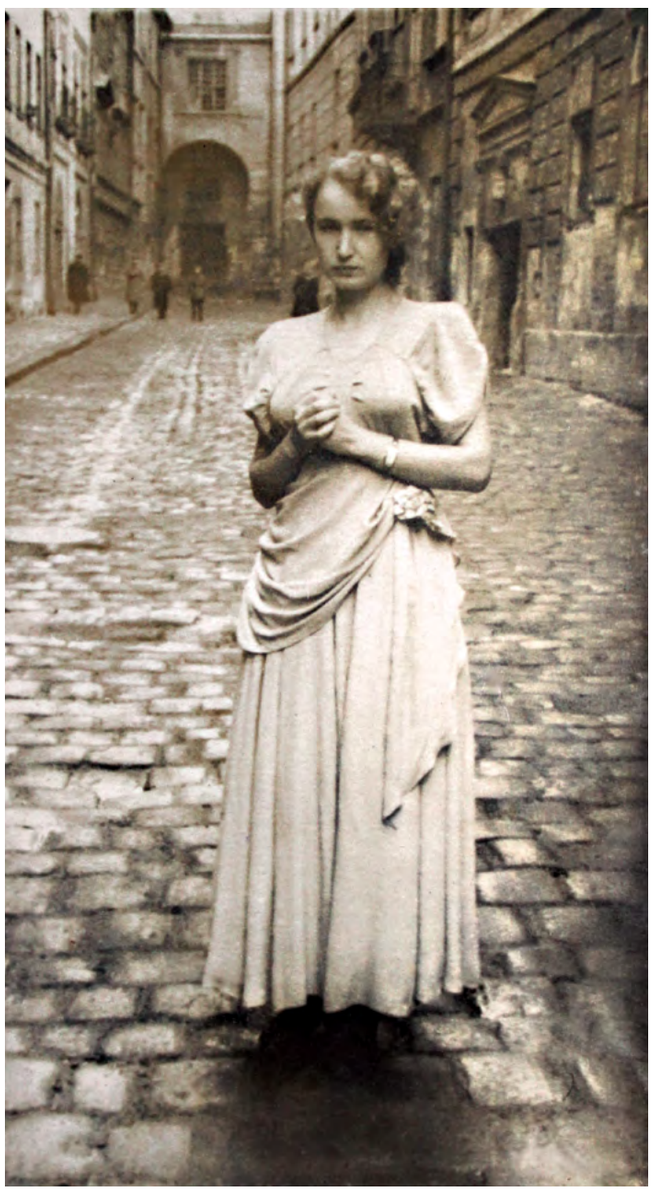
І сьогодні Євген і Ярема Безніски продовжують творити й оберігають творчій спадок Теодозії Бриж. Так, усього місяць скульпторка не дожила до відкриття меморіалу Січових Стрільців на горі Маківці, який проектувався за її задумом у співавторстві з Євгеном Безніском і архітектором Василем Каменщиком. А відкриття пам'ятника на місці захоронення князя Святослава у Сколе в Карпатах відбулося в 2012 році, через 13 років після смерті майстрині. І значний внесок у цю та інші геніальні роботи зробив саме її чоловік Євген Безніско.

За життя Теодозії Бриж було встановлено 26 скульптур, а після смерті — ще шість. Найвідоміші з них — це пам'ятники Юрію Дрогобичу (м. Дрогобич), князю Данилу Галицькому (м. Володимир-Волинський), князю Святославу (Карпати), Ярославу Мудрому (м. Богуслав), погруддя іконописця Ф. Сіньковича у Львівському палаці мистецтв і Тарасові Шевченку (с. Бережниця).

Сьогодні на честь Теодозії Бриж названа одна з вулиць Рівного, відкрито музей її імені у рідній Бережниці на Рівненщині, а музей-майстерня у Львові увійшов до складу Львівської національної галереї мистецтв ім. Б. Г. Возницького. Нині публіцист Людмила Марчук готує до друку першу в Україні книгу-альбом «Теодозія Бриж: скульптор і скульптура у рамках доби».

У підготовці матеріалу були використані фотоматеріали з альбому «Теодозія Бриж. Скульптура. Графіка», статті Людмили Полевської та Людмили Марчук.

«Це досить важка справа, не жіноча, вона забирає всю тебе»



ЗИМОВЕ БАРОКО ЗАЛЬЦБУРГА

best regards from Austria

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock

Затишно вмостилося серед Альп «соляне місто» Зальцбург, яке вабить витонченою природною красою. Краєвиди, що надихали самого Моцарта, висококласний гірськолижний курорт, унікальні музеї та безліч культурних заходів не дозволять вам нудьгувати навіть узимку!

Колись баварське, а нині австрійське місто відоме на весь світ як батьківщина Моцарта, могутня фортеця середньовічних князів-архієпископів і скарбниця витворів мистецтва доби бароко. Ці чесноти забезпечили Зальцбургу надійну позицію в списку ЮНЕСКО і топ-20 наймальовничіших міст світу. Рік, що минає, став ювілейним для містян, адже рівно 200 років тому Зальцбург перейшов під владу Габсбургів.

ФОРТЕЦЯ ХОЕНЗАЛЬЦБУРГ

Важко повірити, але фортеця Хоензальцбург побудована ще у 1077-му!

Засновником був князь-архієпископ Гебхарт фон Зальцбург, який боронив на цій землі владу папи римського. Сьогоднішніх розмірів фортеця досягла за часів одного з послідовників — Леонарда фон Койчаха, який на початку XVI століття добудував замок, арсенал і продовольчі склади, щоб можна було вкритися від повстань і війн. З того ж часу у фортеці панує справжня розкіш: Золотий зал і Золота палата прикрашені готичним різьбленням й живописом, а про славетного князя фон Койчаха нагадують майже 60 «бурякових гербів». Саме тому символом фортеці є лев, який тримає буряка.

Завдяки велетенським розмірам і потужним укріпленням фортеця, якій майже тисяча років, жодного разу не була завойована, тому чудово збереглася дотепер. Особливо заслуговують на увагу середньовічні князівські палати й Кріпосний музей, адже ці стіни й досі стережуть таємниці середньовічних князів.

Порада. Підніміться фунікулером від вул. Фестунгсгассе, щоб оглянути найбільший фортифі-

каційний комплекс у Центральній Європі, який за тисячу років жодного разу не був підкорений.

ДІМ МОЦАРТА

Щоправда, їх два: в одному геній народився і жив з батьками перші 17 років, а в іншому мешкав у розквіті слави. У домі народження Моцарта на Гетрайдегассе, 9, у квартирі його сім'ї нині знаходиться музей, де зберігаються перші музичні інструменти генія. На першому поверсі цього ж будинку відбуваються виставки на честь Моцарта, а на другому розташована експозиція «Моцарт і театр», які влаштовує міжнародний фонд «Моцартеум».

Другий дім Моцарта, що на Макартплатц, 8, куди переїхала родина композитора, ще зветься танцмейстерським, бо там навчали танцям. Саме в цій будівлі народилися багато всесвітньо відомих симфоній, арій і концертів Моцарта, сюди також приходив у гості директор театру й лібретист «Чарівної флейти» Емануель Шиканедер.

Порада. Варто побачити наживо, де створювалася геніальна музика, і, можливо, вас теж відвідає муза!

СУЧАСНІ МУЗЕЇ

Музей сучасного мистецтва настільки велетенський, що розміщується у двох окремих приміщеннях — у барочній будівлі в серці Старого міста й у сучасній — на горі Мьонхсберг, що височіє над містом. Музей має величезні виставкові зали, обладнані за останніми технологіями, а ще тут знаходиться Австрійська фотогалерея, де представлені понад 17 тис. фоторобіт.

Сучасна будівля зведена у 2004 році за проектом архітектора, якому вдалося знайти єдине рішення для музею і водонапірної башти XIX століття, що височіє поряд. Зовні музей вкритий мармуром з місцевої гори Унтерсберг, що сприяє гарному кондиціюванню приміщень. А на фасаді за допомогою комп'ютерної програми нанесені ноти з опери Моцарта «Дон Жуан».

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock

Музей іграшок. Насправді це місце для всієї сім'ї. Дорослим закортить повернутися у дитинство, адже це інтерактивний музей, де всі іграшки можна тестувати. Окрім, мабуть, лише історичних, таких, наприклад, як представлені на виставці моделей потягів. На першому поверсі ви побачите доріжки зі скляних кульок і дитячі машинки Bobby-Cars для найактивніших малюків. На другому — плюшевих Тедді, лялькові хатки і палату скарбів, де можна гратися навіть без компанії, а на третьому — макет 12-метрової дитячої залізниці, де по колу їздять вагончики.

Порада. У музеї є потаємна кімната з мініатюрними іграшками, у яку можна потрапити лише крізь лабіринт!

У Зальцбургу знаходиться найдавніша броварня в Австрії Stiegl-Brauwelt, що працює з 1492 року. Наразі там музей-ресторан

Музей «Світ Біблії». У 2015 році у Зальцбургу відкрився музей Bibelwelt, де на площі в 600 кв. м представлені біблейські сюжети, адаптовані до нашого часу із застосуванням сучасних архітектурних рішень. Це єдиний подібний музей в Європі, який особливо цікавий у різдвяні свята!

СМАКОЛИКИ

Кухня Зальцбурга традиційна австрійська — це віденські шніцелі й смажені ковбаски, м'ясний гуляш і квашені овочі. Проте є смаколики, за якими варто їхати лише в Зальцбург!

Моцарткугель. Шоколадні кульки з марципановою начинкою мають настільки довершений смак, що гідні називатися на честь великого композитора, хоча й були створені через сто років після смерті Моцарта. Автор, кондитер Пауль Фюрст, винайшов рецепт у 1890 році, за що отримав золоту медаль на паризькій виставці, і відтоді про солодкий шедевр дізнався увесь світ!

Понад сто років у Зальцбургу у кондитерській Фюрста виготовляють за оригінальним рецептом знамениті Моцарткугель. Усього на рік вручну (!) створюють майже 1,5 мільйони маленьких солодких «моцартів».

Порада. Завітайте у кафе при кондитерській Фюрста на Бродгассе, де ви скуштуєте найсвіжіші цукерки Моцарткугель!

Пиво «Штигль». Відпочинок має бути яскравим і п'янким, як місцеве пиво! Варто завітати до найбільшої в Австрії приватної броварні «Штигль» на екскурсію-дегустацію, де багато «смачного» інтерактиву. Ви станете учасником фільму про народження пива, зможете скуштувати солодове сусло й молоде пиво у справжньому льосі з пивними бочками, а на завершення продегустуєте найсвіжіше пиво з броварні під акомпанемент страв австрійської кухні.

РІЗДВЯНІ ВИТРЕБЕНЬКИ

Гастрономія — це ще й найдоступніший спосіб подорожувати. А як вам ідея приготувати різдвяні смаколики за рецептами різних країн Європи? Навіть неважливо, постуєте ви чи ні, — розговітися зі смаком мріє кожен українець!

Швеція: *спокуса Янсона*

Страва із поетичною назвою «спокуса Янсона» прикрашає різдвяний стіл шведів. Своєю появою завдячує оперному співакові Адольфові Янсону, який був відомий пристрастю до смачної їжі.
В оригінальному рецепті це картопляний гратен, запечений із маринованими анчоусами. Сьогодні замість анчоусів шведські господині запікають з картоплею кільку, шпроти або невеликий оселедець.

Відчуйте себе скандинавом, ласуючи запеченою картопелькою з рибою по-шведськи і смакуючи духмяну слойку-зірку із зігріваючим «гльогі»

Фінляндія: *йоулуторту*

Різдвяною зіркою на батьківщині Санти називають також солодку духмяну слойку «йоулоуторту» із чорносливовим джемом у центрі, що нагадує півмісяць чи зірку. Найкраще пахке різдвяне печиво смакує із чорносливовим киселем, джемом і збитими вершками. А хто полюбляє гарячіше, обирає скандинавський глінтвейн — «гльогі».

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

Британія: *запечений гусак*

Готувати запеченого гусака на Різдво звеліла сама британська королева ще у XVI столітті, бо вважала це добрим знаком: вона саме куштувала цю страву, коли їй доповіли про перемогу британської армії. Традиції та монархію в Британії бережуть найбільше, отже немає нічого святішого за різдвяного гусака, хоча практичні британці іноді заміняють його індичкою. Начиняють птицю зазвичай яблуками, цибулею, їстівними каштанами і чорносливом. Полин і майоран нададуть страві пікантного смаку.

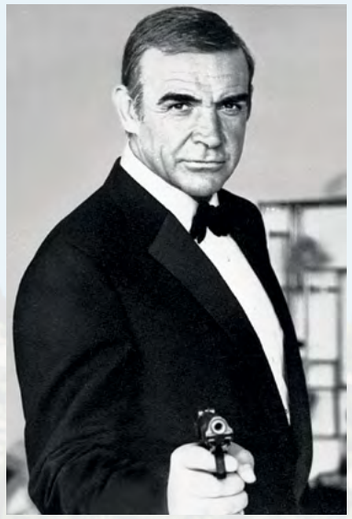
Перед запіканням поколіть гусака виделкою, щоб птиця «випустила» зайвий жир і увібрала в себе аромат прянощів. Додайте у фарш курагу, інжир і корицю, щоб створити святкову атмосферу. Подайте гусака до столу та зустріньте Різдво, як британська королева!

Італія: *пандоро*

На Різдво вулицями міста Ромео й Джульєтти пахкотить «золотим хлібом» — саме так перекладається назва веронського пирога «пандоро». Колись цей калорійний пиріг могли дозволити собі лише багатії. Пандоро випікається у вигляді восьмикутника, що нагадує зірку.
На відміну від панеттоне у нього не додають родзинки й цукати, проте використовують багато яєць і вершкового масла, а ще присипають цукровою пудрою.

Lombardia Incognita

А ви знали, що начебто провінційна Брешія — друге за кількістю жителів місто Ломбардії після Мілану, яке до того ж має сучасне метро? Занотуйте цікавинки про цю італійську перлину, що залишилася поза вашою увагою, для наступного візиту.



Зброя

Збройна столиця Італії

У Брешії почали виробляти зброю ще у XIII столітті. Заводи й майстерні в провінції та місті належать фірмам Fabarm, Scotti, Silma, Beretta. Остання з них є найвідомішою та найстарішою, адже заснована вона 500 років тому. Сьогодні Beretta обіймає 108 тис. кв. м, тут випускають 1500 одиниць зброї на добу. На 90 % це спортивні рушниці, і 75 % з них експортують.

Золота беретта Бонда

Супершпигун усіх часів надавав перевагу пістолету Beretta 950 калібру 25 мм — елегантному й водночас зручному. До золотого ювілею бондіани фірма Beretta випустила лімітовану серію пістолета з 24-каратним золотом вартістю 3250 доларів.

Архітектура

Визнання Черчилля

Коли сер Вінстон Черчилль завітав до Брешії, він був зачарований красою церкви святої Марії Чудотворної на площі Лоджії. Особливо британського прем'єра вразив оздоблений барельєфами фасад з білого брешіанського мармуру ботічино, який він назвав «найбільш вражаючим з побаченого в житті».

Спорт

Тисяча миль

Дистанція від Брешії до Рима й назад дорівнює 1600 км, або 1000 миль. На честь цього була названа легендарна автомобільна гонка Mille Miglia, яка має титул найкрасивішої в світі.

Транспорт

Сучасне метро

У 2013 році у Брешії відкрилося метро, що складається з однієї гілки на 17 станцій. Поїзди без машиністів аналогічні тим, що використовуються у метрополітені Копенгагена.

Використано ілюстрації: Depositphotos

«ШПИГУНИ-СОЮЗНИКИ»

Жанр: шпигунська історія кохання
Режисер: Роберт Земекіс («Рейс», «Ізгой», «Форрест Гамп»)
У ролях: Бред Пітт, Маріон Котіяр, Ліззі Каплан

Яскравий тандем Бреда Пітта та Маріон Котіяр розповідає про історію кохання двох шпигунів британської розвідки, яка почалася в тилу нацистів ще в 1942 році. Але шпигунська доля непередбачувана, і навіть щасливе подружнє життя не гарантує того, що партнер не працює під прикриттям і не є зрадником. Саме це й треба довести одному із закоханих, щоб зберегти свій шлюб і життя.

«БУНТАР ОДИН. ЗОРЯНІ ВІЙНИ»

Жанр: фантастичний екшн
Режисер: Ґарет Едвардс («Годзілла»)
У ролях: Фелісті Джонс, Дієго Луна, Мадс Міккельсен

Нова історія зі всесвіту «Зоряних війн» розповість про спробу групи повстанців захопити креслення досконалої зброї Імперії — «Зірки смерті», що здатна знищувати цілі планети. Кілька відчайдухів кидають виклик самому імператору й загонам всемогутнього Дарта Вейдера.

«ПРОБУДЖЕННЯ»

Жанр: sci-fi-трилер
Режисер: Мортен Тільдум («Гра в імітацію»)
У ролях: Дженніфер Лоуренс, Кріс Пратт, Майкл Шин

У майбутньому 5000 землян вирушають у космічну подорож на потужному кораблі. За планом, вони спатимуть протягом мандрівки та прокинуться через певний час, щоб почати життя на новій планеті. Але система раптом дає збій: двоє пасажирів (Дженніфер Лоуренс, Кріс Пратт) прокидаються на 90 років раніше призначеного. Їм вирішувати, як вижити та врятувати інших пасажирів.

Використано фотоматеріали B&H film distribution company

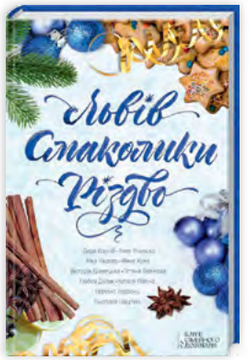
THE ROLLING STONES
«Blue & Lonesome»

Дідусі рок-н-ролу Мік Джаггер, Кіт Річардс і Ронні Вуд хвацько, за три дні записали перший за останні десять років диск. Це сталося в студії Марка Нопфлера в Лондоні. І не випадково, бо «нові» пісні — це кавери хітів блюзу, з якого й починали «Роллінги». Реліз нового альбому, що випустить лейбл Polydor Records, призначений на 2 грудня.

DAVID BOWIE
«Legacy»

До збірки Legacy увійдуть найвідоміші хіти Девіда Боуї: Space Oddity, Ashes To Ashes, Ziggy Stardust, Heroes, The Jean Genie, а також нова версія Life On Mars?, спеціально перевидана продюсером Кеном Скоттом. Колекція хітів Девіда Боуї в подвійній платівці побачить світ на лейблі Parlophone 6 січня 2017 року, але вже зараз можна зробити її попереднє замовлення на Amazon.

ДАРА КОРНІЙ, АННА ХОМА
«Львів. Смаколики. Різдво»



Книжка, яка ідеально пасуватиме до довгих зимових вечорів, від авторів смачних історій «Львів. Кава. Любов». Дара Корній і Анна Хома — лауреатки міжнародного конкурсу «Коронація слова», які у кожній історії розкривають нові почуття, зміст і спогади. Це сповіді українок, начебто підслухані у львівській кав'ярні за філіжанкою духмяної кави з ніжним марципаном. Зігрійте свої почуття за допомогою книжкових «смаколиків» львівських сучасних письменниць.

Видавництво: КСД, Харків

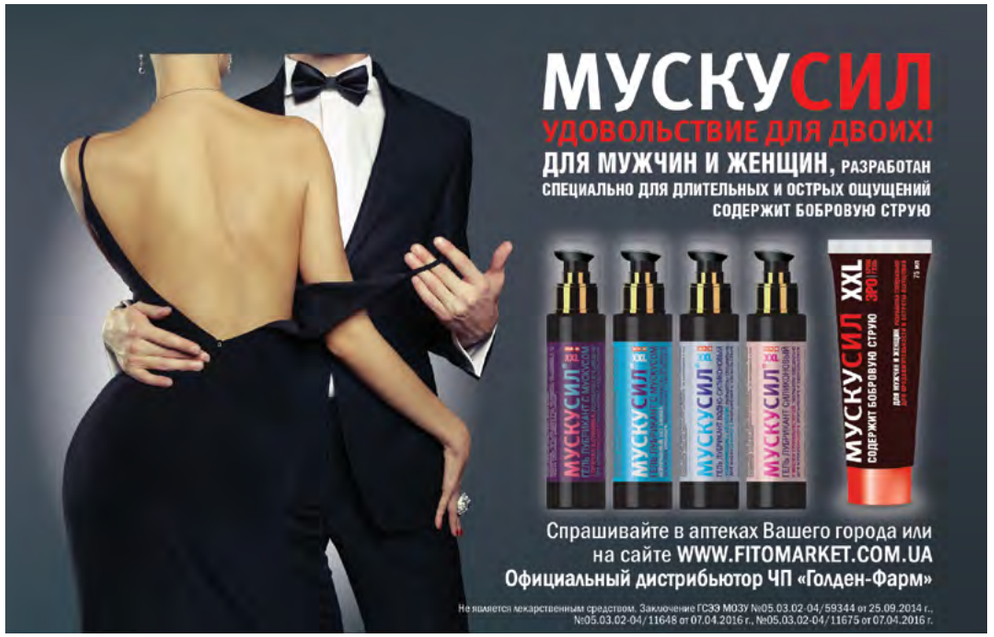
АНТУАН ДЕ СЕНТ-ЕКЗЮПЕРІ
«Маленький принц»,
українською і англійською мовами

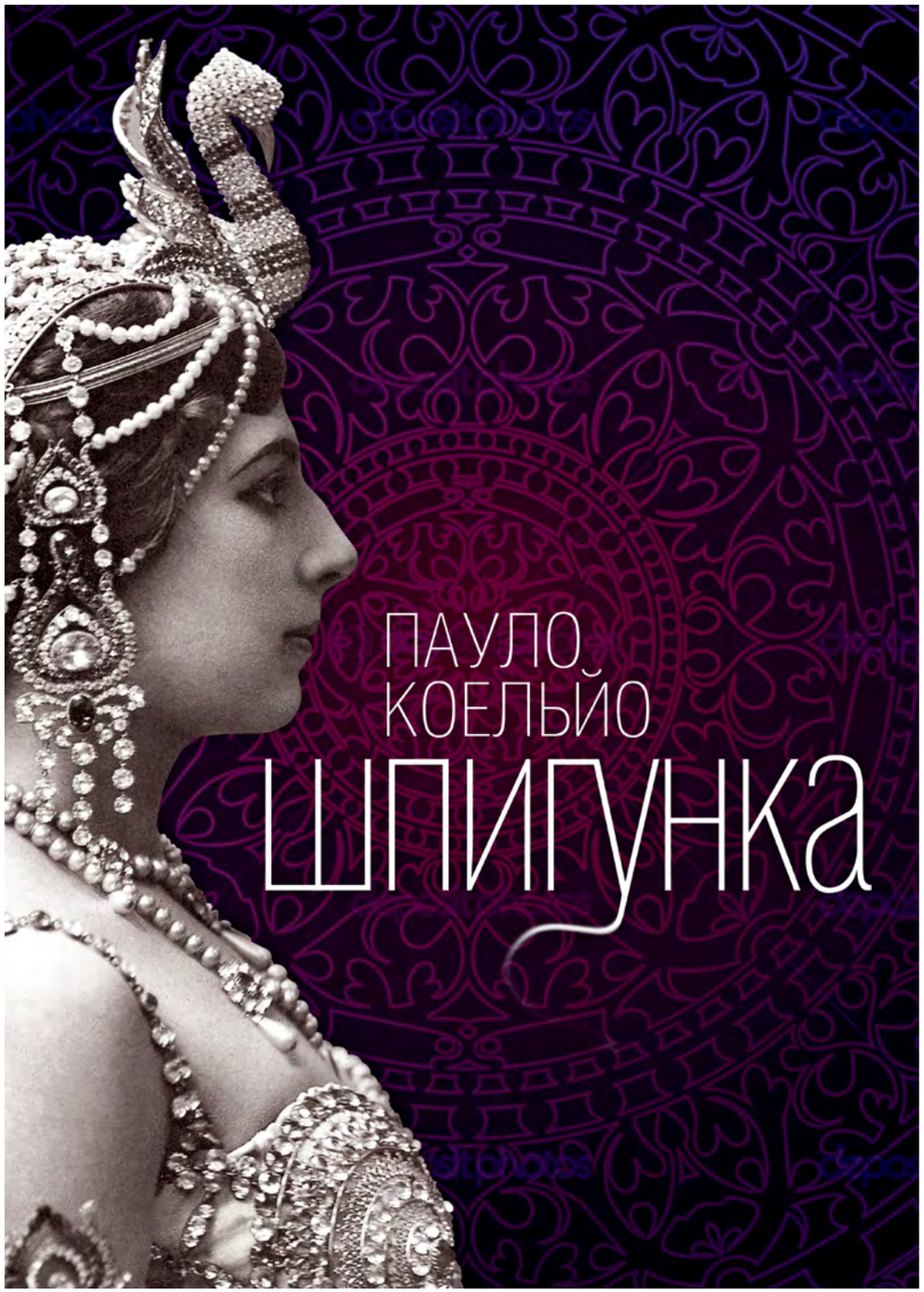
Ювілейне видання до 70-річчя першої публікації, що вийшла друком у 1946 році у Франції. Уперше в Україні друкується англійською, а до перекладу долучилася всесвітньо відома школа Genki English. У книзі збережено ілюстрації автора, які є невід'ємною частиною повісті.

Повість про Маленького принца нині перекладена на 180 мов і діалектів світу, і на думку експертів, за читацькою популярністю поступається лише Біблії. Книга здатна докорінно змінити погляд на життя, адже «всі дорослі спершу були дітьми, тільки мало хто з них про це пам'ятає...».

Видавництво: «Київський будинок книги»

Використано фотоматеріали видавництва: «КСД», «Київський будинок книги»





ПАУЛО КОЕЛЬЙО «ШПИГУНКА»

В усьому світі люди чекають на вихід нового роману бразильського «алхіміка» слова Пауло Коейльо «Шпигунка»*. Українці також вже цієї осені зможуть дізнатися історію легендарної шпигунки XX століття Мати Харі, яка навіть після викриття залишила по собі багато таємниць. Блискуча танцівниця й куртизанка зваблювала впливових чоловіків, які вершили долі усієї Європи, але були безсилими проти її вражаючої екзотичної краси. Мата Харі як ніхто інший знала про згубність кохання, проте одного разу теж по-справжньому закохалася.

Ким була Мата Харі, яка дощового дня сіла в поїзд на одному з багатьох паризьких вокзалів? Та Мата Харі не знала, що приготувала для неї доля, а лише вірила, що їхала до країни з мовою, дещо схожою на її власну, тому вона там ніколи не пропаде.

Скільки мені було років? Двадцять? Двадцять один? Мені не могло бути більш ніж двадцять два, хоч у паспорті, який узяла з собою, записано, що я народилася 7 серпня 1876 року, тоді як того дня, коли поїзд прямував до Берліна, в газетах стояла дата 11 липня 1914 року. Я не хотіла підраховувати, мене більше цікавили події п'ятнадцятиденної давності. Жорстокий злочин у Сараєво позбавив життя ерцгерцога Фердинанда і його вишукану дружину, чиєю єдиною провиною була присутність поряд із чоловіком, коли божевільний анархіст вистрілив.

В усякому разі, мені було абсолютно байдуже до інших жінок у вагоні. Я — екзотична пташка, котра їхала землею, спустошеною духовною бідністю людей. Лебідь серед качок, які відмовляються рости, побоюючись невідомості. Я роздивлялася пари навколо й почувалася абсолютно беззахисною. Я мала багато чоловіків, але тут — сама і не маю поряд нікого, хто подав би руку. Насправді я відмовила багатьом чоловікам, які пропонували мені кохання: я вже мала певний досвід у житті й не хотіла його повторювати. Страждати через людину, котра на це не заслуговує, і, зрештою, продавати своє тіло за набагато нижчу ціну — гадану надійність домашнього вогнища.

Чоловік, який супроводжував мене, — Франц Олав — дивився у вікно зі стурбованим виразом обличчя. Я поцікавилася причиною його стурбованості, але він не відповів. Тепер, перебуваючи під його контролем, я вже не мусила ні за що відповідати. Моїм завданням було танцювати і танцювати, хоч уже й не мала колишньої гнучкості. Проте достатньо кількох тренувань, особливо завдяки моїй любові до коней, і я точно буду цілком готова до дня прем'єри. Франція мене більше не цікавила: витягнувши всі соки, вона відкинула мене, надавши перевагу російським артистам, які народилися, можливо, в інших країнах — Португалії, Норвегії, Іспанії — і повторювали той самий трюк, що і я. Покажіть якусь екзотику, котрої ви навчилися у своїй

*Уривок з книги: Коельйо Пауло. Шпигунка : роман / Пауло Коельйо ; пер. з португальської Ірини Палій. – Харків : Книжковий Клуб «Клуб сімейного дозвілля», 2016.

країні, і завжди жадібні до новинок французи вам точно повірять.

На дуже нетривалий час, але повірять.

Поки поїзд просувався вглиб Німеччини, я бачила солдатів, які рухалися до західного кордону. Безліч батальйонів, гігантських кулеметів і гармат, які штовхали коні.

Я знову спробувала розпочати розмову:

— Що відбувається?

Але отримала лише загадкову відповідь:

— Хоч би що відбувалося, я хочу знати, що ми можемо розраховувати на вашу допомогу. Зараз артисти дуже важливі.

Він не міг говорити про війну, адже у французьких газетах нічого про це не писали. Їх усіх перш за все турбували чутки із салонів або скарги якогось кухаря на втрату урядової нагороди. Країни ненавиділи одна одну, але це було нормально.

Коли країна стає найвпливовішою в світі, вона мусить за це заплатити. Англія побудувала імперію, в якій ніколи не сідає сонце, але спитайте будь-кого, що б він хотів побачити — Лондон чи Париж, і, без сумніву, у відповідь ви почуєте про місто, котре перетинає річка Сена, з численними соборами і безліччю бутіків, театрів, художників, музикантів і відомих на весь світ кабаре — «Фолі-Бержер», «Мулен Руж» та «Лідо» — для сміливіших.

Достатньо було запитати, що важливіше: вежа з надокучливим годинником і король, який ніколи не з'являється на публіці, чи гігантська сталева будова, найбільша вертикальна вежа в світі, котра стала відомою в Європі під ім'ям свого творця, — Ейфелева вежа. А монументальна Тріумфальна арка, а Єлисейські поля, де пропонують найкраще, що можна купити за гроші!

Англія, з усією своєю могутністю, також ненавиділа Францію, але зовсім не тому готувала тепер військові кораблі.

Поки поїзд їхав німецькою землею, я бачила, як дедалі більше солдатів прямує на захід.

Сівши на поїзд до Берліна, я сподівалася, що залишила минуле позаду. Кожен кілометр віддаляв мене від усього пережитого: навіть від гарних спогадів, від розуміння того, що я могла робити на сцені та поза нею; моментів, коли кожна вулиця і кожне свято в Парижі були для мене новинкою. Зараз я розумію, що від себе не втечеш. У 1914 році замість повертатися до Голландії легше було, мабуть, зустріти когось, хто піклувався би про те, що переповнило мою душу; знову змінити ім'я, поїхати до тих місць на світі, де ніхто про мене не знав, та почати все спочатку.

Але це означало б розділити решту свого життя на дві частини: життя, яке може бути всім, та життя, яке ніколи не було нічим, — і, врешті, не мати що розказати дітям та онукам. Навіть зараз, у в'язниці, мій дух вільний. Поки всі воюють і намагаються вижити серед потоків крові у війні, котра ніколи не закінчиться, мені вже не потрібно боротися, треба лише очікувати, щоби люди, яких я ніколи не знала, вирішили, хто я є. Навіть якщо мене визнають винною, одного дня правда спливе назовні й сором впаде на голови суддів, їхніх дітей, онуків та їхні країни.

Якщо чесно, я вірю в те, що президент — людина честі.

Я вірю, що мої друзі, завжди милі й готові допомогти тоді, коли я мала все, будуть зі мною і тепер, коли в мене немає нічого. Уже розвиднілося, я слухаю спів пташок і шум на кухні десь унизу. В'язні сплять: деякі з острахом, деякі — покладаючись на удачу. Я прокинулася з першим променем сонця, і цей промінь приніс мені надію на справедливість. Утім, сонце навіть не потрапляє до моєї камери, звідси я можу побачити лише трохи неба, осяяного ним.

Я не знаю, чому життя змусило мене пройти через стільки випробувань за такий короткий час.

Можливо, щоби побачити, чи зможу пережити складні моменти.

Можливо, щоби побачити, з якого тіста я зліплена.

А можливо, щоби дати мені багато досвіду.

Але ж існують інші способи цього досягти! Не обов'язково змушувати мене тонути в темряві моєї душі та йти крізь ліс, де повно вовків та інших диких тварин, не маючи жодної руки, яка могла б мене скерувати.

Я знаю єдине: цей ліс, хоч яким би страшним він видавався, закінчується, і я маю намір вийти з іншого боку. Я буду великодушною переможницею і не звинувачуватиму тих, хто багато про мене брехав.

Знаєте, що я робитиму зараз, перш ніж почую в коридорі кроки і мені принесуть ранкову каву? Я танцюватиму. Я хочу згадати кожну ноту і рухатися в такт музиці, бо це показує, що я — вільна жінка!

Бо я завжди шукала саме свободу. Не кохання, хоча воно приходить і йде, і саме через нього я робила непотрібні речі й подорожувала до таких місць, де мене шукали.

Я не шукала щастя, я шукала те, що французи називають la vraie vie — справжнє життя. Це життя з моментами невимовної краси і глибокої депресії, із вірністю та зрадами, зі страхами й моментами спокою. Коли жебрак сказав, що за мною стежать, я уявила себе в ролі, набагато важливішій за ту, яка була мені притаманна: зараз я людина, котра може змінити долю світу, зробити так, щоб Франція виграла війну, поки вдаватиме, що шпигує для німців. Люди вважають, що Бог — математик, але це домисли. Якби і справді так було, він грав би у шахи і випереджав би кожен рух противника та готував стратегію розгрому.

І це була я, Мата Харі, для якої кожен момент світла і кожен момент темряви означав те саме. Я пережила шлюб, втрату можливості піклуватися про дочку (хоч я знала від чужих людей, що вона носила мою фотографію у своєму ланч-боксі), і якоїсь миті я пожалілася на життя і водночас нічого не змінила. Кидаючи з Астрюком камінці на нормандському березі, я зрозуміла, що завжди була войовницею, котра без смутку зустрічала свої битви, бо вони є частиною життя.

Вісім годин очікування на станції промайнули швидко, і невдовзі я знову була в поїзді, котрий повіз мене до Брайтона. Коли я висадилася на британський берег, мене швидко допитали, ймовірно тому, що за мною стежили, або ж через мою подорож самотою, або ж тому, що я та, ким є; а, можливо, й тому, що французькі секретні служби побачили мене на вході до німецького посольства і повідомили своїм союзникам. Ніхто не знав про телефонну розмову й мою відданість країні, до якої я прямувала.

Наступні два роки я знову багато подорожувала, перетинаючи невідомі раніше країни, повертаючись до Німеччини, щоб дізнатися, чи можливо повернути мої речі. Щоразу мене суворо допитували британські офіцери, хоча всі, абсолютно всі знали, що я працювала на Францію, зустрічаючись із найцікавішими чоловіками, відвідуючи найвідоміші ресторани і, зрештою, перетинаючись поглядом із моїм єдиним і справжнім коханням — росіянином, заради якого я почувалася готовою на все. Та він осліп через іприт, застосовуваний без розбору на цій війні.

> «Я — екзотична пташка, котра їхала землею, спустошеною духовною бідністю людей»

Використано ілюстрації з видання «Шпигунка» Пауло Коельо Книжкового Клубу «Клуб сімейного дозвілля» і фотобанку Shutterstock

Я їздила до Віттеля, ризикуючи через нього всім; моє життя набуло іншого сенсу. Ночами, коли ми лягали спати, я часто читала уривок із Пісні над піснями.

На моїм ліжку вночі шукала я того, кого серце моє любить. Шукала — не знайшла його. Встану, обійду навколо місто. По вулицях та по майданах шукатиму я того, кого серце моє любить. Шукала — не знайшла я його.

Сторожа мене зустріла, що ходить круг міста. Чи бачили ви того, кого серце моє любить?

Ледве повз них пройшла я і знайшла того, кого любить моє серце. Схопила я його й не пустила.

І коли він кривився від болю, я коротала поруч цілісіньку ніч, піклуючись про його очі й опіки на тілі.

Так було, доки найгостріша шабля не вразила моє серце: я побачила його на лаві свідків. І він говорив, що ніколи не закохався б у жінку, на двадцять років старшу за себе, а єдине, що йому було потрібно від мене, — це догляд за його ранами.

І, як потім я дізналася від метра Клюне, саме цей фатальний пошук пропуску для проїзду до Віттеля викликав підозру в того проклятого Леду. Відтоді, метре Клюне, я не маю що додати до цієї історії. Ви точно знаєте, що сталося і як.

Заради всього, що мені довелося несправедливо вистраждати, усіх принижень, яких я зазнала, публічного наклепу, котрий витерпіла на засіданні Третього військового суду; брехні з обох боків, начебто німці та французи спокійно вбивали одне одного, проте не могли залишити в спокої жінку, чий найбільший гріх — це вільний розум у світі, де люди дедалі більше замикались у собі, — заради того всього, метре Клюне (якщо мені відмовлять щодо мого останнього прохання президентові Республіки), я прошу, будь ласка, збережіть цього листа й передайте моїй дочці Нон, коли вона буде готова зрозуміти, що сталося.

Того разу на пляжі в Нормандії мій імпресаріо доктор Астрюк, якого я бачила лише раз від моменту приїзду до Парижа, розповів, що країною прокотилася хвиля антисемітизму, а тому йому не варто бути в моїй компанії. Він згадував про письменника Оскара Уайльда. Неважко було знайти «Саломею» — п'єсу, про яку він казав, — але ніхто не насмілився пожертвувати жодного сантима на постановку того, що я була готова створити, навіть нічого не маючи, хоч я зналася з впливовими людьми.

Навіщо я про це згадую? Чому наприкінці листа я цікавлюся твором англійського письменника, який закінчив свої дні тут, у Парижі, на похорон якого не прийшов жоден друг, а єдине, у чому його звинувачували, — любов до чоловіка?

Дай, Боже, щоб і мені винесли такий вирок, бо за минулі роки я побувала в ліжках багатьох відомих чоловіків та їхніх дружин, які ненаситно шукали задоволень. Звісно, мене ніхто ніколи не звинувачував, оскільки вони свідчили й на моєму боці.

Але знову повертаюся до англійського письменника, проклятого сьогодні у своїй країні й забутого в нашій. Протягом своїх постійних подорожей я прочитала багато його п'єс, а згодом відкрила, що він також писав оповідання для дітей.

«Я не шукала щастя, я шукала те, що французи називають la vraie vie, — справжнє життя»

Молодий студент хотів запросити свою кохану на бал. Вона сказала, що погодиться, якщо він при несе їй червону троянду. Але там, де мешкав сту дент, не було червоних троянд, лише жовті чи білі. Соловей почув цю розмову й захотів допомогти бідному хлопцеві, котрий так сильно засмутився. Спочатку він вирішив гарно заспівати, але одразу ж припустив, що таким чином зробить лише гірше: до відчуття самотності додасться сум. Повз пролітав метелик і запитав, що сталося.

— Він страждає через кохання. Йому потрібно знайти червону троянду.

— Як це смішно — страждати через кохання, — відповів метелик.

Але соловей надумав допомогти юнакові. По серед величезного саду ріс кущ, укритий білими трояндами.

— Дай мені червону троянду, будь ласка.

Але трояндовий кущ відповів, що це неможливо й солов'ю треба пошукати інший, чиї троянди колись були червоними, але стали білими.

Соловей дослухався до поради. Він полетів далеко й знайшов старий кущ троянд.

— Мені потрібна червона квітка, — сказав йому.

— Я вже занадто старий, — сказав кущ. — Зима заморозила мої листки, а сонце знебарвило мої пелюстки.

— Лише одну, — благав соловей. — Має ж бути якийсь спосіб!

— Так, є. — Але настільки жахливий, що кущ не хотів говорити.

— Я не боюся. Скажи мені, що потрібно зробити, щоб отримати червону троянду. Лише одну єдину червону троянду.

— Повертайся сюди вночі, і заспівай мені найгарнішу мелодію, яку знають солов'ї, і водночас притуляйся грудьми до моїх шипів. Кров потрапить до мого соку й забарвить мою троянду. І соловей зробив це тієї ночі, переконаний, що варто було пожертвувати життям в ім'я Кохання. Щойно на небі з'явився місяць, він притиснув свої груди до шипів і заспівав. Спочатку про хлопця й дівчину, які закохалися. Потім — про те, що кохання варте жертв. І поки місяць піднімався на небі дедалі вище, соловей співав, а найгарніша троянда на кущі поволі забарвлювалася його кров'ю.

— Швидше, — мовив кущ якоїсь миті. — Скоро зійде сонце.

Соловей притиснувся грудьми ще сильніше, і в цю мить шип увійшов до його серця. Але він не припиняв співати, поки не завершив того, що хотів.

Виснажений, відчуваючи близьку смерть, він узяв найгарнішу з усіх червоних троянд і відніс її студентові. Птах сів на підвіконні, поклав квітку й помер.

Студент почув шум, відчинив вікно й побачив найбільшу мрію свого життя. Сходило сонце. Він узяв троянду й кинувся до коханої дівчини.

— Ось те, що ти просила, — сказав він, спітнілий і водночас задоволений.

— Це не зовсім те, що я хотіла, — відповіла дівчина. — Вона занадто велика й затулятиме мою сукню. Крім того, я вже прийняла інше запрошення на сьогоднішній бал.

У відчаї хлопець вийшов, викинув троянду в канаву, де одразу ж проїхав екіпаж і розчавив квітку.

А студент повернувся до своїх книжок, які ніколи не просили від нього того, чого він не міг досягти.

Таким самим було й моє життя: я була соловейком, який віддав усе й загинув.

З повагою Мата Харі

(раніше відома під іменем, яке вибрали батьки, — Маргарета Зелле, потім змушена взяти ім'я чоловіка — мадам Мак-Леод і, нарешті, переконана німцями підписуватися як H21 в обмін на нещасні двадцять тисяч франків)

Париж, 14 жовтня 1917 року[1].

[1] Переклад Івана Хоменка.

Уляна Письменна

Віндрі та його повітряна сім'я

На повітряних широтах,
Ешелонах та висотах
Поміж хмарами вирує
Швидкокрилий літачок.

Він бруснично-бірюзовий,
То є добрий твій знайомий
З того часу, як на нього
Ти придбав собі квиток.

«Щоб тобі корисним бути,
Я опанував маршрути:
Ув Італію, Балкани,
У Туреччину, на Крит...

Навіть у Домінікану,
Вирішив, летіти стану,
Як її відвідать схочеш
Ти, мій любий мандрівник.

Уф, забув я привітатись:
Віндрі-літачок — це я!
Та зі мной працює вправно
Вся повітряна сім'я:

Швидкокрилий і потужний
Парк повітряних суден:
Треппі — трап, вантажник Дужий,
Гелік — друг-гелікоптер,

Супроводжувач-машина,
«Їдь-за-мной» — його ім'я.
Заправляє керосином
Літаки заправник Чак.

Злетну смугу чистить взимку
Снігоочисник Сніжко.
З моїх крил усуне кригу
Антиожеледник Кро.

Витягне мене з ангару
Неквапливий друг Тягач.
Спритні жваві Мультикари
Підвезуть на борт багаж.

З терміналу і до борту
Шатл-бус тебе довіз.
Ось яка сім'я велика,
Ти запам'ятав усіх?!»

WINDROSE AIRLINES

Авіаційну компанію WINDROSE («Роза Вітрів») було засновано 28 жовтня 2003 року. Сьогодні вона здійснює міжнародні туристичні перевезення практично з усіх регіонів України.

• WINDROSE — молода авіакомпанія, що динамічно розвивається і завжди займає лідируючі позиції у секторі чартерних авіаперевезень.

• WINDROSE виконує польоти з базуванням повітряних суден у різних аеропортах України, пропонуючи пасажирам зручний розклад.

• WINDROSE робить акцент на високому стандарті якості бортового харчування на чартерних рейсах. Ми розробили різноманітні види меню, у тому числі дитяче.

• WINDROSE використовує літаки нового покоління Airbus-321, Airbus-320, Airbus-330 й обслуговує пасажирів чартерних рейсів на найвищому рівні.

• WINDROSE робить ставку на привабливий зовнішній вигляд літаків.

• WINDROSE ставить зручність і комфорт пасажирів вище за комерційну вигоду. Рівень обслуговування, який постійно відточується, став візитною карткою компанії.

• WINDROSE першою розробила корпоративну уніформу для льотного і офісного складу разом із провідним українським дизайнером Андре Таном. Зараз ви маєте нагоду бачити її на співробітниках нашої компанії.

• WINDROSE надає пасажирам можливість бронювання квитків безпосередньо через веб-сайт авіакомпанії.

В авіакомпанії працюють висококваліфіковані пілоти з великим досвідом роботи, які налітали понад 10 тисяч годин. Наші екіпажі, сертифіковані авіаційною адміністрацією України, проходять підготовку в сучасних навчальних центрах світу, а повітряні судна відповідають усім міжнародним вимогам з безпеки польотів.

Головна мета WINDROSE — забезпечення комфорту і безпеки пасажирів.

Ми активно підтримуємо культурне життя країни: WINDROSE є офіційним спонсором різноманітних спортивних і культурних заходів.

ТОВ «Авіаційна компанія «Роза Вітрів»

Центральний офіс:
Україна, 04071,
м. Київ,
вул. Щекавицька
30/39, оф.12-13
E-mail:
press@windrose.kiev.ua
SITA: IEVWRXH
AFTN: UKKKRWXX
ЄДРПО: 32657656
Контактний центр:
+38 (044) 498-77-77
www.windrose.aero

Кримов Сергій
Авіарейси на замовлення
(корпоративні, бізнес-рейси,
будь-які перевезення за Вашим бажанням)
+38 (044) 499-97-77
+38 (050) 462-52-83
krymov@windrose.aero
krymov@windrose.kiev.ua

Толстихіна Ольга
Комерційний директор
+38 (044) 499-97-77
olga.tolstikhina@windrose.aero
olga.tolstikhina@windrose.kiev.ua

Кочанова Наталія
Начальник відділу маркетингу та реклами
+38 (044) 454-16-24
kochanova@windrose.kiev.ua

WINDROSE Airlines was established on October 28, 2003. Today it operates international tourist flights from almost all Ukrainian regions.

• WINDROSE Airlines is a young airline that is dynamically growing and is a leader.

• WINDROSE Airlines operates flights with aircrafts based in different Ukrainian airports to offer convenient flight schedules to its passengers.

• WINDROSE Airlines is concentrated on high quality in-flight catering on charter flights. We offer you various types of menus including kids meals.

• WINDROSE Airlines uses the next generation Airbus-321, Airbus-320, Airbus-330 and offers outstanding service to its charter flight passengers.

• WINDROSE Airlines makes its aircraft look attractive.

• WINDROSE Airlines sets higher priority to convenience and comfort of its passengers than to profit. Its corporate pride is the high-end service level that is constantly improved.

• WINDROSE Airlines was the first to dress its flight crews and office staff in corporate uniform designed by Andre Tan, Ukraine's leading fashion designer. Now you can see it on our flight crew.

• WINDROSE gives passengers the chance to book tickets directly through airline website.

WINDROSE Airlines employs highly qualified pilots with great experience and with over 10,000 flight hours each. Our crews are certified by Ukrainian Aviation Authority and were trained in modern international schools, and our aircraft meet all applicable international flight safety requirements.

The key target of WINDROSE Airlines is to ensure the comfort and safety of its passengers.

We are an active supporter of the country's cultural life. WINDROSE Airlines has repeatedly sponsored various sport and cultural events.

Напрямки зимової навігації WINDROSE 2016–2017

(30.10.16 — 25.03.17)

У зимовому сезоні 2016–2017 рр. компанія WINDROSE пропонує крім класичного теплого Єгипту й гірськолижних напрямків — Австрії, Фінляндії і Болгарії — відвідати іспанську Каталонію та італійську Ломбардію.

ВІДКРИТО ПРОДАЖ АВІАКВИТКІВ ДО БАРСЕЛОНИ!

Барселона, столиця іспанської автономії та провінції Каталонія, омивається водами Середземного моря. Місто відоме завдяки культурній спадщині генія Гауді та найбільшому промисловому й торговому центру Іспанії.

Із січня 2017-го авіакомпанія WINDROSE запускає щотижневий рейс до Барселони (Іспанія), який планується продовжити на весь рік. Квитки доступні для бронювання на сайті авіакомпанії www.windrose.aero.

Довідка. Вильоти о 13:30 до Барселони починаються з 11 січня 2017 року з аеропорту «Бориспіль». Також з 21 січня по 25 березня 2017 року, по суботах, пропонується додатковий рейс з вильотом о 14:00. Середній час перельоту складає 4 години. Перевезення здійснює літак Airbus A320.

ПОЛЬОТИ ДО БРЕШІЇ ПОДОВЖЕНО

Брешія — це таємниче місто «нескорених галлів», що затишно вмостилося на перехресті культурних та історичних шляхів Ломбардії. З міста легко дістатися до столиці моди Мілана, міста закоханих Верони й мальовничих озер Комо та Ізео.

Компанія WINDROSE має одразу дві добрі новини на зимовий період: по-перше, програму польотів за маршрутом Івано-Франківськ — Брешія (Італія) подовжено на період 2016–2017 рр., а по-друге, тариф за даним напрямком знижено. Наразі квиток можна придбати за ціною від 80 у. о. за курсом на день продажу. Квитки вже доступні для онлайн-замовлень на сайті компанії та в турагенціях. Бронювання авіаквитків також можливе у партнерів в Італії: Monos Srl Tour Operator, monossrl@gmail.com, та Prenotacom Travel Agent Network, www.prenotacom.it.

Довідка. Вильоти з аеропорту «Івано-Франківськ» у період дії зимового розкладу 2016–2017 рр. здійснюються по п'ятницях із 7 жовтня 2016 року по 24 березня 2017 року. Також є вильоти по понеділках з 19 грудня 2016 по 16 січня 2017 року. Середній час перельоту — 2 години 15 хвилин. Повітряне судно, що здійснює перевезення: Embraer ERJ-145.

Брешія

Барселона

Використано ілюстрації з фотобанку Shutterstock і соціальних мереж

Destinations of WINDROSE Winter Navigation for 2016–2017

(30.10.16 — 25.03.17)

During the winter season of 2016–2017 WINDROSE airlines offer, in addition to the classic warm Egypt and ski destinations — Austria, Finland and Bulgaria — to visit Spanish Catalonia and Italian Lombardia.

TICKET SALES TO BARCELONA IS LAUNCHED!

The capital of the Spanish autonomy and province of Catalonia is Barcelona washed by the waters of the Mediterranean. The city is known as the cultural heritage of the genius Gaudi and the largest industrial and commercial center of Spain.

From January 2017, WINDROSE airlines launch weekly flights to Barcelona (Spain), which is planned to continue throughout the year. Tickets are available for booking on the airline's website www.windrose.aero.

Reference. Flights to Barcelona start from January 11, 2017 at 01:30 p.m. from the Boryspil Airport. There is also an additional flight departing at 02:00 p.m. from January 21 to March 25, 2017, on Saturdays. The average flight time is 4 hours. Transportation is provided by the aircraft Airbus A320.

FLIGHTS TO BRESCIA ARE PROLONGED

Brescia is a mysterious city of "invictus Gauls", which snuggled at the cultural and historical crossroads of Lombardia. From the city you can easily get to the fashion capital — Milan, the city of lovers — Verona, and picturesque lakes — Como and Iseo.

WindRose airlines offer two good news for the winter period at once: first, the program of flights Ivano-Frankivsk — Brescia (Italy) is extended for the period of 2016–2017, and second, the rate for this destination is reduced. Currently, tickets can be purchased at a price of 80 CU* (at the exchange rate as of the day of sale). The tickets are already available for online booking on the website and at travel agencies. Booking tickets is also available with partners in Italy: Monos Srl Tour Operator, monossrl@gmail.com, and Prenotacom Travel Agent Network, www.prenotacom.it.

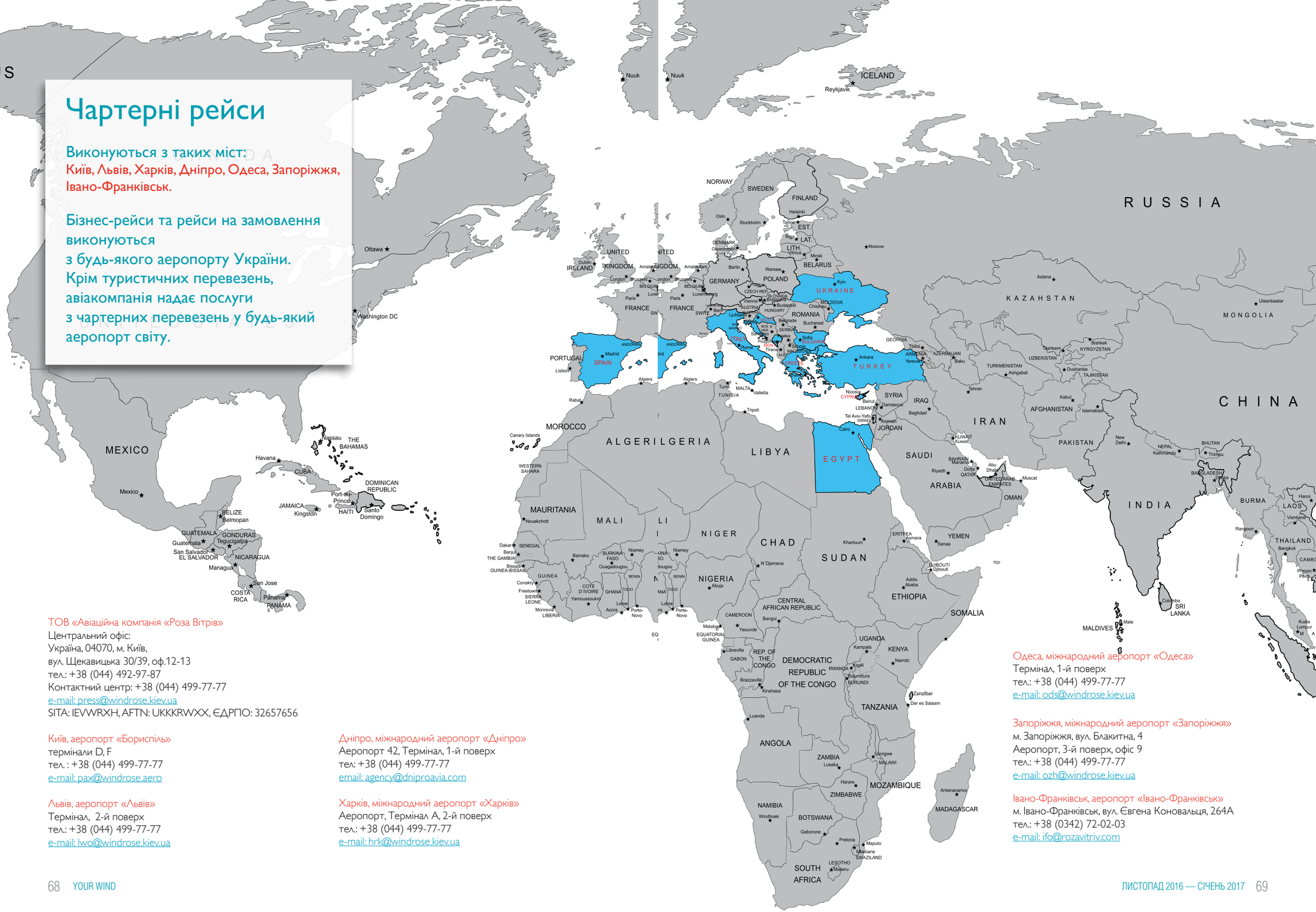
Reference. Departures from the Ivano-Frankivsk Airport for the period of winter schedule 2016–2017 are on Fridays from October 7, 2016 to March 24, 2017, and on Mondays from December 19, 2016 to January 16, 2017. The average flight time is 2 hours 15 minutes. The transporting aircraft: Embraer ERJ-145.

*While booking Additional services the price stated in c.u. (currency units) will be specified in UAH at the exchange rate on the current payment day. Price is stated per one person and includes only one-way flight service.

Чартерні рейси

Виконуються з таких міст:
Київ, Львів, Харків, Дніпро, Одеса, Запоріжжя, Івано-Франківськ.

Бізнес-рейси та рейси на замовлення виконуються з будь-якого аеропорту України. Крім туристичних перевезень, авіакомпанія надає послуги з чартерних перевезень у будь-який аеропорт світу.



ТОВ «Авіаційна компанія «Роза Вітрів»
Центральний офіс:
Україна, 04070, м. Київ,
вул. Щекавицька 30/39, оф.12-13
тел.: +38 (044) 492-97-87
Контактний центр: +38 (044) 499-77-77
e-mail: press@windrose.kiev.ua
SITA: IEVWRXH, AFTN: UKKKRWXX, ЄДРПО: 32657656

Київ, аеропорт «Бориспіль»
термінали D, F
тел. : +38 (044) 499-77-77
e-mail: pax@windrose.aero

Львів, аеропорт «Львів»
Термінал, 2-й поверх
тел.: +38 (044) 499-77-77
e-mail: lwo@windrose.kiev.ua

Дніпро, міжнародний аеропорт «Дніпро»
Аеропорт 42, Термінал, 1-й поверх
тел: +38 (044) 499-77-77
email: agency@dniproavia.com

Харків, міжнародний аеропорт «Харків»
Аеропорт, Термінал А, 2-й поверх
тел.: +38 (044) 499-77-77
e-mail: hrk@windrose.kiev.ua

Одеса, міжнародний аеропорт «Одеса»
Термінал, 1-й поверх
тел.: +38 (044) 499-77-77
e-mail: ods@windrose.kiev.ua

Запоріжжя, міжнародний аеропорт «Запоріжжя»
м. Запоріжжя, вул. Блакитна, 4
Аеропорт, 3-й поверх, офіс 9
тел.: +38 (044) 499-77-77
e-mail: ozh@windrose.kiev.ua

Івано-Франківськ, аеропорт «Івано-Франківськ»
м. Івано-Франківськ, вул. Євгена Коновальця, 264А
тел.: +38 (0342) 72-02-03
e-mail: ifo@rozavitriv.com

Чартерні рейси

Провідним напрямом діяльності нашої авіакомпанії є організація та виконання чартерних, корпоративних, туристичних і VIP-рейсів з використанням власного парку повітряних суден, а також брокерські послуги з оренди та використання повітряних суден інших авіакомпаній.

Багаторічний досвід роботи наших фахівців в організації авіаційних перевезень дозволяє нам гарантувати якісне виконання замовлень клієнтів.

На рахунку нашої компанії — організація багатьох чартерних авіарейсів у різні точки земної кулі на різних типах літаків. Серед наших клієнтів — відомі спортивні та театральні колективи, екіпажі морських суден, рятувальні та медичні команди, бізнесмени і туристичні групи з різних країн світу.

Контакти:
тел.: +38 (044) 499-97-77
факс: +38 (044) 492-97-89
e-mail: charter@windrose.aero

Charter flights

The main lines of our airline activities is organization and carrying out of charter, corporate, tourist and VIP flights using our own aircraft fleet, as well as providing brokerage services on leasing and usage of other airlines' aircrafts.

Our specialists' long-term work experience in air transportation allows us to guarantee the quality in completion of our clients' requests.

Our company's history includes operation of multiple charter flights to various destinations around the world with various types of aircrafts.

Among our clients are famous sportsmen and troupes, rescue and medical teams, businessmen and tourist groups from different countries of the world.

Contact details:
tel.: +38 (044) 492-97-87
fax: +38 (044) 492-97-89
e-mail: charter@windrose.aero

Регулярні рейси

Івано-Франківськ — Брешія (Італія)	пт	2:15
Івано-Франківськ — Брешія (Італія)	пт	2:15

Regular flights

Ivano-Frankivsk — Brescia (Italy)	Fri	2:15
Ivano-Frankivsk — Brescia (Italy)	Fri	2:15

Чартери на регулярній основі

Київ — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	пн-нд	3:55
Київ — Хургада (Єгипет)	пн, ср, пт	4:00
Київ — Хургада (Єгипет)	сб	4:00
Київ — Хургада (Єгипет)	вт	4:00
Київ — Хургада (Єгипет)	сб	4:00
Київ — Барселона (Іспанія)	ср	3:35
Київ — Кіттіла (Фінляндія)	ср	3:15
Київ — Рованіеми (Фінляндія)	чт	3:10
Київ — Зальцбург (Австрія)	вт	2:25
Запоріжжя – Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	вт	4:00
Запоріжжя – Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	пт	4:00
Львів — Хургада (Єгипет)	сб	4:05
Одеса — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	ср, сб	3:30
Одеса — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	чт	3:30
Одеса — Верона (Італія)	пт, сб	1:30
Харків — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	чт	4:10
Харків — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	нд	4:10
Харків — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	нд	4:10
Дніпро — Шарм-ель-Шейх (Єгипет)	вт, пт	4:10
Дніпро — Верона (Італія)	пт, сб	2:35

Regular charter flights

Kyiv — Sharm el Sheikh (Egypt)	Mon-Sun	3:55
Kyiv — Hurgada (Egypt)	Mon, Wed, Fri	4:00
Kyiv — Hurgada (Egypt)	Sat	4:00
Kyiv — Hurgada (Egypt)	Tue	4:00
Kyiv — Hurgada (Egypt)	Sat	4:00
Kyiv — Barcelona (Spain)	Wed	3:35
Kyiv — Kittila (Finland)	Wed	3:15
Kyiv — Rovaniemi (Finland)	Thu	3:10
Kyiv — Salzburg (Austria)	Tue	2:25
Zaporizhia — Sharm el Sheikh (Egypt)	Tue	4:00
Zaporizhia — Sharm el Sheikh (Egypt)	Fri	4:00
Lviv — Hurgada (Egypt)	Sat	4:05
Odesa — Sharm el Sheikh (Egypt)	Wed, Sat	3:30
Odesa — Sharm el Sheikh (Egypt)	Thu	3:30
Odesa — Verona (Italy)	Fri, Sat	1:30
Kharkiv — Sharm el Sheikh (Egypt)	Thu	4:10
Kharkiv — Sharm el Sheikh (Egypt)	Sun	4:10
Kharkiv — Sharm el Sheikh (Egypt)	Sun	4:10
Dnipro — Sharm el Sheikh (Egypt)	Tue, Fri	4:10
Dnipro — Verona (Italy)	Fri	2:35

Правила поведінки на борту

Як для екіпажу, так і для пасажирів даного авіалайнера існують певні правила поведінки на борту. Переконливо просимо вас дотримуватися їх протягом усього польоту.

1 Поведінка Пасажира на борту повітряного судна не повинна створювати небезпеку або загрозу іншим пасажирам, речам, повітряному судну чи екіпажу.
Пасажир повинен не заважати екіпажу виконувати службові обов'язки і зобов'язаний виконувати вказівки Командира повітряного судна та екіпажу задля гарантування безпеки польоту ПС та пасажирів.
Пасажир повинен відмовитися від поведінки, яка може викликати або викликає протест інших пасажирів.

2 З метою забезпечення безпеки польоту Авіакомпанія має право заборонити або обмежити використання на борту ПС електронної техніки, мобільних телефонів, переносних комп'ютерів, портативних магнітофонів та радіоприймачів, CD-плеєрів, передавальних пристроїв, у тому числі іграшок на радіоуправлінні, портативних рацій і т. п. (за винятком пристроїв штучного слуху та електрокардіостимуляторів).

3 Пасажирам суворо заборонено перебувати на борту ПС у стані сп'яніння (алкогольного, наркотичного або під дією будь-якої іншої речовини), яке може спричинити або становить небезпеку для інших пасажирів, речей, ПС або екіпажу.
Вживання будь-яких алкогольних напоїв на борту ПС дозволене лише в обсязі, який пропонує Авіакомпанія у відповідності до класу обслуговування.

4 Паління на всіх рейсах Авіакомпанії заборонене.

5 Якщо Пасажир не дотримується встановлених Авіакомпанією загальних правил перевезення пасажирів, Командир ПС або представник Авіакомпанії мають право вжити заходів, яких

вимагає ситуація і які вважатимуть необхідними задля попередження неналежної поведінки.
До таких заходів може бути віднесено:
- обмеження пересувань Пасажира по салону повітряного судна;
- висадка Пасажира;
- відмова Пасажирові у посадці на борт ПС у будь-якому з пунктів на маршруті перевезення;
- передача Пасажира місцевим державним правоохоронним органам;
- застосування до Пасажира заходів адміністративного та громадсько-правового впливу (притягнення до адміністративної відповідальності, позов до суду про відшкодування збитків);
- внесення особистих даних Пасажира до списку небажаних пасажирів з відмовою у подальших перевезеннях будь-якими рейсами Авіакомпанії на термін від 1 до 10 років.

Якщо внаслідок недозволеної поведінки Пасажира Авіакомпанія була змушена вдатися до певних дій, які спричинили додаткові витрати, Пасажир зобов'язаний покрити авіакомпанії ці витрати.

Rules on board

As for the crew and passengers of an airliner, there are certain rules of conduct on board. Please ensure that you comply with them throughout the flight.

1 Passenger's behavior on board should not endanger other Passengers, luggage, aircraft or flight crew. Passenger may not disturb the flight crew's duty performance, and must follow the instructions of the captain and flight crew to ensure the in-flight safety of the aircraft and other Passengers.

2 The Passenger may not behave in a way that might disturb other Passengers.
To assure flight safety, the Airline may prohibit or limit the use of electronic equipment (mobile phones, laptops, portable stereos and radio receivers, CD players, transmitting devices, including radio-controlled toys, radio transmitters, etc. (except hearing devices pacemakers).

3 It is strictly forbidden for all Passengers to stay on board in a state of alcoholic, illicit drugs or any other substances intoxication, if this might endanger or endangers other Passengers, their luggage, aircraft or flight crew.
Any alcoholic beverages may only be consumed on board in the amount offered by the Airline depending on the service class.

Smoking is forbidden on all flights operated by the Airline.

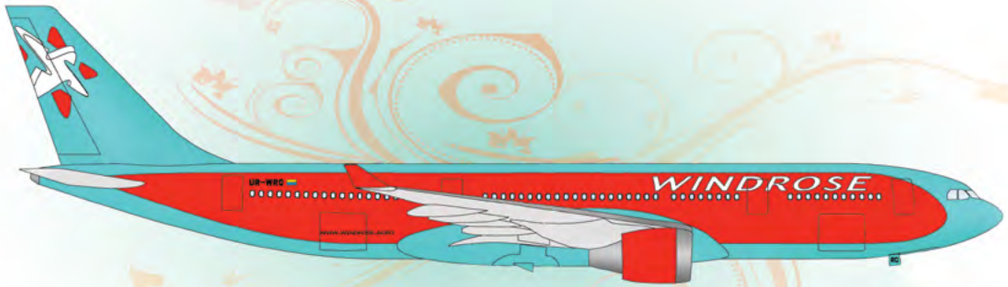
Should the Passenger fail to comply the general rules of Passangers transportation, the Capitan or the Airline representative may take such measures that a situation requires and that it deems needed to stop the improper behavior of the Passenger. Such measures may include:
- Limitation of the Passenger's movements in the aircraft cabins;
- Disembarkation of the Passenger;
- Non-acceptance of the Passenger on board in any destination en route;
- Transfer of the Passenger to the local governmental

4 law-enforcement authorities to take relevant measures;

5
- Administrative and civil measures (make administrative responsible, start a legal action to cover expenses);
- Entering the Passenger in the Air Passengers Black List, whereupon this Passenger will not be accepted on any flight operated by the Airlines within 1 to 10 years.

If the Passenger's improper behavior caused the Airline to take the relevant measures which brought additional expenses, the expenses should be covered by the Passenger.

Парк повітряних суден WINDROSE
Windrose Fleet



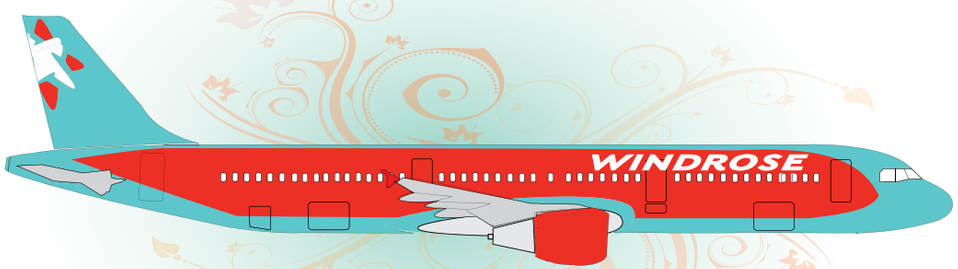
AIRBUS A330

Airbus A330 — широкофюзеляжний пасажирський літак компанії Airbus, призначений для польотів на середні та дальні дистанції, оснащений двома турбовентиляторними двигунами.

Кількість пасажирів.....330
Максимальна висота польоту.....12 500 м
Дальність польоту.....13 400 км
Крейсерська швидкість.....1 035 км/год
Відстань між кріслами в економічному класі..... 81 см
Максимальна злітна вага..... 230 000 кг

Airbus A330 is a wide-body passenger aircraft made by Airbus, intended to fly on medium and long range, powered by two turbofan engines.

Passenger Capacity.....330
Maximum Flying Height.....12,500 m
Flying Distance.....13,400 km
Cruise Speed.....1,035 km/h
Distance between Seats in Economy Class.....81 cm
Maximum Takeoff Weight.....230,000 kg



AIRBUS A321-231

Airbus A321 — середньомагістральний пасажирський літак, розроблений найбільшим західноєвропейським консорціумом Airbus. Перший літак A321-100 з двигуном V2500 виконав дебютний політ 11 березня 1993 року. Цього ж року у травні виконав перший політ варіант з двигунами CFM56.

Кількість пасажирів.....218
Максимальна висота польоту.....12 000 м
Дальність польоту.....5600 км
Крейсерська швидкість.....828 км/год
Відстань між кріслами в економічному класі..... 81 см
Максимальна злітна вага..... від 89 000 до 93 500 кг

The Airbus A321 is a medium-haul passenger aircraft designed by Airbus, Western Europe's lagest aerospace manufacturer. It first flew with engine V2500 on March 11, 1993. The first flight of type with CFM56 engines was in May this year.

Passenger Capacity.....218
Maximum Flying Height.....12,000 m
Flying Distance.....5,600 km
Cruise Speed.....828 km/h
Distance between Seats in Economy Class.....81 cm
Maximum Takeoff Weight.....89,000 to 93,500 kg

AIRBUS A320

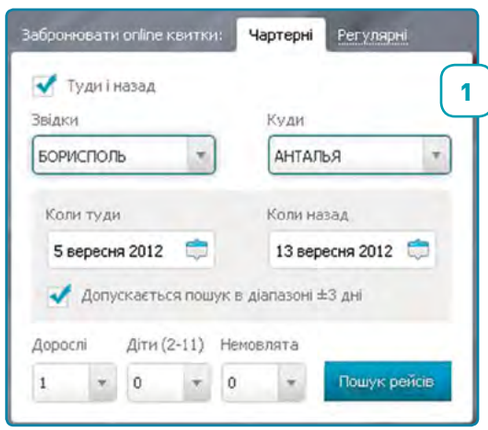
Airbus A320 — це одна з найкращих у світі машин для польотів середньої дальності. Лайнер має принципово нову конструкцію з елементами останніх розробок і технологій. Літак відповідає абсолютно всім вимогам для виконання рейсів у будь-яку точку світу.

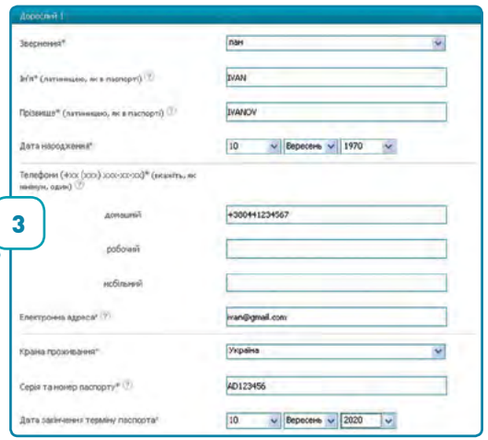
Кількість пасажирів.....180
Максимальна висота польоту.....11 900 м
Дальність польоту.....6150 км
Крейсерська швидкість.....840 км/год
Відстань між кріслами в економічному класі..... 81 см
Максимальна злітна вага..... 77 000 кг

Airbus A320 is one of the best aircrafts in the world for medium range flights. The liner has a principally new construction with the elements of the latest developments and technologies. The aircraft meets absolutely all requirements for flights to any part of the world.

Passenger Capacity.....180
Maximum Flying Height.....11,900 m
Flying Distance.....6,150 km
Cruise Speed.....840 km/h
Distance between Seats in Economy Class.....81 cm
Maximum Takeoff Weight.....77,000 kg

Заощаджуйте час!
Замовляйте квитки на сайті
www.windrose.aero!





1 ЗАПИТ

На сайті www.windrose.aero у відповідному вікні вкажіть параметри перельоту — напрямок та дату вильоту, клас обслуговування. Якщо ви замовляєте квиток «туди й назад», поставте галочку проти слова «назад». Ви зможете знайти вигідний тариф, якщо вкажете «+/– 3 дні» навпроти дати вильоту «туди» («назад»).

2 ВИБІР

Знайдіть у колонці «Тарифи» той, який відповідає вашим вимогам.
Ознайомтеся з умовами обраного тарифу у відповідному вікні.
Оберіть дату вильоту. Якщо ви летите «туди й назад», вкажіть дату повернення.
Якщо під час повторного бронювання ви бажаєте прискорити процес сплати за квиток, зареєструйтеся на сайті www.windrose.aero.

3 ПАСАЖИРИ

Поля, позначені «*», обов'язкові для заповнення. Текст слід вводити ЛАТИНСЬКИМИ літерами (Ivan Petrov).
Після сплати на вашу електронну адресу надійде підтвердження бронювання та оплати, другим листом — маршрутна квитанція.

4 ПІДТВЕРДЖЕННЯ

На сторінці «Підтвердження» докладно описується ваш переліт, вказуються паспортні дані, адреса електронної пошти, номер телефону та вартість квитка. Будь ласка, уважно перевірте всі дані. Після внесення оплати внести зміни ви зможете, лише повернувши квитки за правилами обраного вами тарифу.

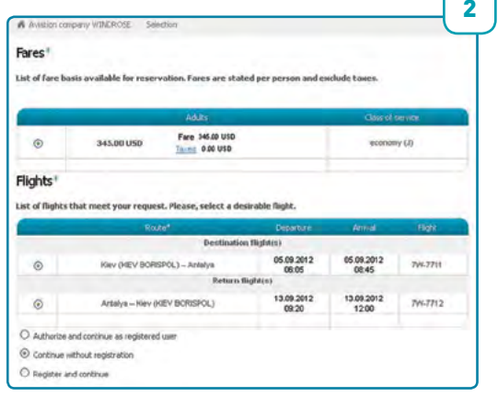
5 ОПЛАТА

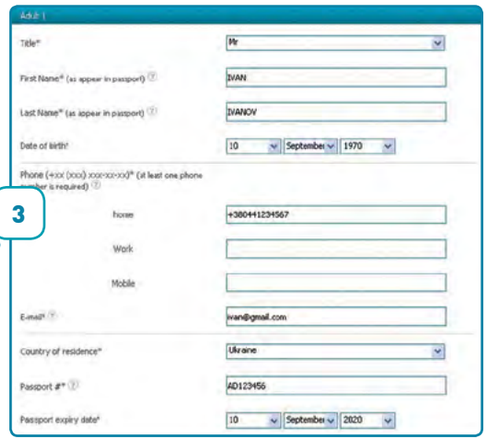
На нашому сайті ви можете оплатити квиток за допомогою таких електронних систем: Visa та MasterCard, WebMoney, LiqPay, Privat24, НСМЕП, Yandex.Money, Единый кошелек, MoneyMail, RBK Money, Unikarta, Liberty Reserve, PerfectMoney, WebCreds, Сбербанк РФ, Wire Transfer. Оберіть потрібну вам у полі «Вибір оплати».
Після підтвердження інформації про ваш переліт система перенаправить вас на безпечний сайт оплати.

6 Квиток

Протягом 15 хвилин з моменту оплати система надішле за вашою електронною адресою маршрутну квитанцію з описом усіх даних про вашу поїздку. Авіакомпанія WINDROSE рекомендує вам роздрукувати маршрутну квитанцію і взяти її з собою в аеропорт вильоту разом із паспортом.

Save time! Book tickets online on www.windrose.aero!





1 SEARCH

On www.windrose.aero, select the flight parameters in the relevant window: destination, date, and flight class.
If booking a round-trip, please mark the «Return» box. You can find the best fare by marking a «+/– 3 days» box near the «From» («To») flight date.

2 SELECT

In the «Fare» column, find the fare that meets your requirements.
Please read the terms and conditions of the selected fare in the relevant window.
Choose the departure date. If you want to book a return flight, choose the return date.
If you want to accelerate the payment procedure when booking a ticket next time, register on www. windrose.aero.

3 PASSENGERS

Fields marked with «*» are mandatory.
The text is filled in LATIN letters (Ivan Petrov)
After you have paid for your ticket, a booking and payment confirmation letter and an itinerary receipt will be e-mailed to you.

4 CONFIRMATION

The «Confirmation» page contains the detailed description of your flight including your passport details, e-mail, telephone number and ticket price.
Please check all details carefully. After the ticket is paid, any changes may only be done by returning the ticket subject to the selected fare rules.

5 PAYMENT

You can book your ticket online through our website using the following systems: Visa and MasterCard, WebMoney, LiqPay, Privat24, НСМЕП, Yandex.Money, Единый кошелек, MoneyMail, RBK Money, Unikarta, Liberty Reserve, PerfectMoney, WebCreds, Сбербанк РФ, Wire Transfer.
Choose the relevant option in the Select Payment Option field.
After your flight details are confirmed, you will be redirected to the safe payment website.

6 TICKET

Within 15 minutes upon the payment, an itinerary email will be sent to you with a description of all your flight details.
WINDROSE Airlines recommend you to print the itinerary email and take it to the airport together with your passport.

З любов'ю від WINDROSE!
Affectionately yours WINDROSE

SKY MENU

Ми розробили меню здорового харчування з широким вибором страв, основною ідеєю якого є збереження первинного смаку і корисних властивостей продуктів. Зробити попереднє замовлення і оплатити його можна на сайті авіакомпанії кредитними картами Visa, MasterCard.

Просимо звернути увагу, що у випадку внесення змін або скасування бронювання **менше ніж за 48 годин** до вильоту замовлення на харчування не може бути змінене чи перенесене на інший рейс або дату, і вартість харчування не повертається.

Надання додаткових послуг може бути обмежено у разі придбання квитка на рейс авіакомпанії, що є партнером авіакомпанії. Уточнюйте інформацію, будь ласка, за місцем купівлі авіаквитка.

Примітка для пасажирів з харчовою алергією. Пасажири з алергіями на харчові продукти мають зважати на ризики. Авіакомпанія не несе відповідальності за алергічні реакції, що можуть бути наслідком вживання харчових продуктів або контакту з ними під час харчування на борту.

Ви можете підібрати собі закуску із запропонованих на сайті варіантів:

— Вітамінний салат
— Чудовий десерт
— Свіжі соки і лимонад
— Корисний мегасендвіч
— Повноцінний обід економ-класу
— **Харчування Бізнес-класу,** яке подається на порцеляновому посуді і складається з овочевої закуски, сирної закуски, фруктового салату, десерту, теплого хліба, гарячої основної страви: риби, м'яса або птиці. Ми пропонуємо відмінне доповнення до смачного обіду — асортимент з 3-х найменувань елітних алкогольних напоїв, прохолодних і гарячих напоїв. Попередньо замовлені вами страви готуються у день вашого вильоту і доставляються на борт літака. Їх сервірують і подають вам у першу чергу.

SKY MENU

We have developed a healthy eating menu with a wide variety of dishes, the basic idea of which is to keep the original taste and healthy properties of the products. You can make a pre-booking and pay for it on the airline's website by credit cards Visa, MasterCard.

Please note that in case of changes or cancellation of the reservation less than 48 hours before departure, the order for food can not be changed or moved to another flight or date and the cost of food is not return.

Provision of optional services may be limited in case of purchasing a ticket on airline flight, which is a partner of airline company. Please, check the information at a place where you buy the flight ticket.

Note for passengers with food allergies: Passengers, who are allergic to food products should consider the risks. Airline company will not be liable for allergic hypersensitivities, which can result from consumption of food products or contact with them during meals on board.

You can select a snack from the proposed variants on the website:

— Vitamin salad
— Delicious dessert
— Fresh juices and lemonade
— Useful mega sandwich
— A full dinner of coach class
— **Food of Business class,** which is served on porcelain wares and consists of vegetable snacks, cheese snacks, fruit salad, dessert, warm bread, hot main dish: fish, meat or poultry. We offer a splendiferous addition to a well-cooked dinner — the assortment of 3 items of elite alcoholic drinks, cold and hot drinks.

Інформація, що міститься на момент виходу журналу, в подальшому може частково змінюватись без попередження

Основні класи обслуговування
The main classes of service

Пропонуємо вам здійснити комфортабельний переліт «зі смаком» — і гарантуємо не тільки високу якість продуктів, а й широкий вибір бортового харчування, раціони якого змінюються згідно з часом здійснення перельоту.

На всіх рейсах нашої авіакомпанії пасажирам надається харчування економічного класу: гаряче харчування, холодне харчування, сендвічі або тільки напої, залежно від дальності рейсу — прохання деталі уточнювати у туроператора/представника авіакомпанії.

Let us make a comfortable and «delicious» flight for you! We guarantee not only high quality service but also a wide selection of catering menu which vary according to flight's day-time. All passengers are provided with a basic Economy Menu: hot meal, cold meal, sandwiches or drinks depending on flight distance, which type should be inquired at the tour operator/ Windrose Airlines representative.

Економічний клас

Можливість для пасажирів подорожувати з високим стандартом обслуговування та за найбільш доступними тарифами. Цей клас включає в себе такий перелік послуг:

- розсадження пасажирів у центральній та хвостовій частинах салону літака;
- норма безоплатного провезення багажу — 23 кг;
- пасажири даного класу забезпечуються обслуговуванням, що повністю відповідає міжнародним стандартам, а саме:
  - надання високоякісного харчування класу економ. Раціони його варіюються відповідно до часу доби здійснення польоту;
  - в обов'язковому порядку надаються прохолодні та гарячі напої в асортименті;
  - пасажирам додатково надаються пледи (за запитом).

Economy class

An option of traveling with high servicing standards and for the affordable fees. This class includes the following list of services:

- Passengers are seated in the central and back parts of the aircraft passenger cabin;
- The free luggage allowance norm is 23 kg;
- Passengers of this class are provided with services conforming to international standards, namely:
  - High quality economy class meals. Rations are varied according to the time of the day;
  - Cool and hot drinks are offered on mandatory basis;
  - Passengers are also offered plaid blankets (on request).

Для всіх класів обслуговування під час польоту пропонуються платні товари з каталогу Sky Shop — широкий асортимент продукції від світових виробників парфумерії, алкогольних напоїв, сувенірів тощо. Більш докладно з асортиментом продукції пасажир може ознайомитися в бортовому журналі Sky Shop, а також у брошурі, яка знаходиться в кишені крісла.

Основні класи обслуговування

Авіакомпанія WINDROSE пропонує сервіси бізнес-класу та преміум-класу для пасажирів до найдрібніших деталей, щоб переліт промайнув непомітно та залишив тільки приємні враження.

Бізнес-клас

Клас індивідуального обслуговування пасажирів з моменту реєстрації та впродовж усього перельоту, що характеризується такими сервісними оптимізаціями:

- реєстрація пасажирів бізнес-класу здійснюється першочергово на окремих спеціально виділених стійках, позначених відповідними індикаторами;
- підвищена норма безкоштовного провозу багажу — 30 кг на одного пасажира;
- після реєстрації пасажири запрошуються до комфортабельного бізнес-лаунжу аеропорту, де зможуть зручно влаштуватися, відпочити та пригоститися прохолодними і гарячими напоями та снеками;
- розміщення пасажирів на борту літака здійснюється у пріоритетному порядку;
- розміщення у першому салоні, у носовій частині повітряного судна, з окремою туалетною кімнатою, шафою для верхнього одягу тощо;
- персональне обслуговування пасажирів під час польоту з наданням широкого асортименту напоїв та бортового харчування для даного стандарту обслуговування, а саме:

The WINDROSE Airlines has worked out the business, premium and economy class services for the passengers with the slightest details to make the flight as comfortable as possible, leaving only pleasant impressions.

- спеціально розроблене ресторанне меню бізнес-класу європейського зразка, раціон варіюється відповідно до часу доби здійснення перельоту;
- на борту літака пасажиру індивідуально пропонується широкий асортимент алкогольних напоїв елітних брендів;
- в обов'язковому порядку надаються прохолодні та гарячі напої на вибір;
- кожному пасажиру надається дорожній бізнес-набір, до якого входять ковдра, подушка, косметичка, шкарпетки, бервуха, маска для сну, ріжок для взуття, гребінець, зубна паста і зубна щітка;
- презентація асортименту платних продуктів з каталогу Sky Shop, що включає в себе широкий вибір парфумерії відомих світових брендів, алкогольних та безалкогольних напоїв, солодощів та ексклюзивної сувенірної продукції. Більш детально про це пасажир може дізнатися з бортового журналу Sky Shop, а також із брошур, які знаходяться в кишені крісла попереду.
- пасажирам пропонується широкий вибір свіжої преси, виданої різними мовами;
- висадка пасажирів бізнес-класу здійснюється в пріоритетному порядку.

Надана інформація, що є дійсною на момент виходу журналу, в подальшому може частково змінюватись без попередження

The main classes of service

Business class

An individual passenger servicing class providing services from the moment of registration and during the whole flight, characterized by the following service optimizations:

- Check-in of business class passengers is performed with the top priority at separate especially assigned check-in counters marked with respective indicators;
- Increased free luggage allowance norm – 30 kg per one passenger;
- After registration, passengers are invited to a comfortable business lounge of the airport where they can sit comfortably, have some rest and try cool and hot drinks and snacks;
- Passenger onboard siting is performed with the top priority;
- Seats in the first passenger cabin in the front part of the aircraft, with a separate toilet room, a wardrobe etc.;
- Personal servicing of passengers during flights with a wide range of drinks and onboard catering for the given servicing standard, namely:
- Especially elaborated European business class restaurant menu, the menu being varied according to the time of the day;
- A wide range of elite brand alcohol drinks is offered onboard;
- Cool and hot drinks at the passenger's choice are served on mandatory basis;
- At long-haul flights light snacks, assorted cheese plates or fruits are also served between the main onboard meals;
- Each passenger is provided with a traveling business kit, which includes a blanket, a pillow, a cosmetic case, socks, ear plugs, a sleeping mask, a shoe horn, a hair brush, a tooth brush and tooth paste;
- Presentation of a range of paid products from the Sky Shop catalogue, including a great variety of global brand perfumes, alcohol and non-alcohol drinks, sweets and exclusive souvenir products. For more information, please check our Sky Shop flight magazine or brochures placed in the pockets at the back of the seats in front of you.
- Passengers are also offered a wide range of fresh periodicals and newspapers in various languages;
- Business class passenger unloading after flights is also performed with top priority.

Основні класи обслуговування

Преміум-клас —

це клас підвищеного комфорту, стандарти якого на рівень вище від економичного класу. Він включає в себе такі опції сервісу:

♦ норма безоплатного провезення багажу становить 23 кг;

♦ під час польоту здійснюється індивідуальне обслуговування пасажирів із наданням асортименту напоїв і бортового харчування для цього класу обслуговування, а саме:

▶ спеціально розроблене меню класу преміум, яке надається партнером авіакомпанії, кейтеринговою компанією DO & CO Kiev. Страви подаються на високоякісному посуді європейського зразка. Раціони його варіюються відповідно до часу доби здійснення польоту;

▶ в обов'язковому порядку надаються прохолодні та гарячі напої в асортименті;

▶ пасажирам додатково надаються пледи (за запитом на середньомагістральних рейсах, обов'язково — на далекомагістральних)

▶ пасажирам пропонується широкий вибір друкованих видань різними мовами;

♦ висадка пасажирів здійснюється в пріоритетному порядку.

Опційний оплачуваний вид харчування найвищої якості, розроблений WINDROSE, яке ви можете замовити за своїм бажанням. Тут можна обрати харчування відповідно до своїх вимог та смаку:

♦ Стандартне преміум-харчування

Спеціальне харчування преміум-класу згідно медичним показанням:

♦ Вегетаріанське харчування
♦ Лактовегетаріанське харчування
♦ Діабетичне харчування
♦ Харчування без клейковини
♦ Низькокалорійне харчування
♦ Безсольове харчування
♦ Безмолочне харчування
♦ Харчування з морепродуктами

Спеціальне харчування преміум-класу згідно з віросповіданням:

♦ Індуїстське харчування
♦ Кошерне харчування
♦ Мусульманське харчування
♦ Азіатсько-вегетаріанське харчування

Спеціальне харчування преміум-класу для дітей:

♦ Харчування для дітей до 12 років;
♦ Харчування для немовлят до 2 років.

Замовляйте поліпшене преміум-харчування під час бронювання квитків у будь-яких туристичних агентствах/касах/центрах букінга авіаквитків.

Звертаємо вашу увагу! Надання таких додаткових послуг може бути обмежене. Детальніше — за телефоном Контактного центру: +38 (044) 498-77-77

Надана інформація, що є дійсною на момент виходу журналу, в подальшому може частково змінюватись без попередження

The main classes of service

Premium class

an increased comfort class, the standards of which are the same as the business class servicing. It includes the following options:

♦ The free luggage allowance norm is 23 kg;

♦ During the flight, individual servicing is offered, with a range of drinks and onboard meals for the given service class, namely:

▶ A specially elaborated premium class menu provided by a catering partner of the airline, DO & CO Ukraine. The catering rations conform to business class standards and are served on European high quality plates. Rations are varied according to the time of the day;

▶ A variety of cool and hot drinks is served on mandatory basis;

▶ Passengers are also offered plaid blankets (on request at medium-haul flights, obligatory — at long-haul flights);

▶ Passengers are offered a wide range of printed media and newspapers in various languages;

▶ Passenger unloading is performed with the top priority.

Optionally paid menu of the highest European standart, designed and served by WINDROSE Airlines, which are voluntary ordered. You can choose the onboard Menu according to your requirements and sophisticated tastes:

♦ Standard premium menu
♦ Vegetarian menu
♦ Lacto-vegetarian menu
♦ Asian vegetarian menu
♦ Infant menu (babies up to 3 years old)
♦ Children menu (under 12 years old)
♦ Diabetic menu
♦ Gluten-free menu
♦ Low-calorie menu
♦ Salt-free menu
♦ Dairy-free menu
♦ Seafood menu
♦ Hindu menu
♦ Kosher menu
♦ Muslim menu

For ordering premium menu, please, make a corresponding request while booking your flight at the travel agencies/ticket office/WINDROSE Airlines booking department.

Please note! Providing such additional services may be limited.
More details — in Contant Centre: +38 (044) 498-77-77

Спеціальне меню преміум-класу

Premium Special Menu

WINDROSE надає можливість замовлення бортового харчування преміум-класу (Premium menu), спеціального харчування преміум-класу (Special premium menu).
Раціони преміум-класу можна замовити на всіх чартерних рейсах авіакомпанії WINDROSE з вильотом з аеропорту Київ/Бориспіль та аеропортів Одеси, Дніпропетровська, Харкова та Львова. На рейсах з вильотом з аеропортів Одеси, Дніпропетровська, Харкова та Львова асортимент харчування обмежений.
Кожному пасажиру буде запропоновано на свій смак обрати раціон преміум-класу. Замовлення раціонів преміум-класу проводитися мінімум за 24 години до вильоту.
Раціони спеціального меню та спеціального меню преміум-класу варіюються відповідно до відомих стандартів IATA. Спеціальне меню доступне для пасажирів з медичними, релігійними та віковими особливостями і за відповідним запитом. Вартість харчування преміум-класу та спеціального преміум-меню уточнюйте у туроператора або на сайті авіакомпанії.
Спеціальне харчування на рейсах, на яких за стандартом надаються лише напої, уточнюйте у туроператора або на сайті авіакомпанії. Замовлення раціонів спеціального харчування має проводитися мінімум за 24 години до відправлення рейсу за розкладом.

With regard to flight catering WINDROSE offers a possibility to order Premium menu, Special premium menu.
Premium menu can be ordered on all charter flights operated by WINDROSE airlines departing from Kyiv/Boryspil as well as from Odesa, Dnipropetrovsk, Kharkiv and Lviv airports. On flights departing from Odessa, Dnepropetrovsk, Kharkiv and Lviv airports the range of meals is limited.
Every passenger will be offered to choose meals from Premium menu according to their taste. Order of premium menu shall be made at least 24 hours prior to the scheduled flight.
Meals from Special menu and Special premium menu are varied in accordance with known IATA standards. Special menu is available for passengers with medical, religious and age peculiarities upon a relevant request. For information about the cost of Premium and Special premium menu please refer to the tour operator or visit our website.
Meals from Special menu should be ordered at least 24 hours prior to the scheduled flight.

WINDROSE AIRLINES

Надана інформація, що є дійсною на момент виходу журналу, в подальшому може частково змінюватись без попередження

Нагадаємо, що на етапі придбання квитка на літак ви маєте змогу попередньо замовити спеціальне меню як преміум-, так і економ-класу: діабетичне, дитяче, вегетаріанське тощо. Всі страви мають оптимальну калорійність, вміст білків, вітамінів і мінеральних речовин.

You can choose a standard economy and premium menus, including diabetic's, children's, vegetarian's menus. All meals have the best optimal caloric content, vitamins and minerals.

Харчування з морепродуктами
Seafood Menu

Десерт: тістечко.
Dessert: cake.
Овочева закуска: перець жовтий, червоний, помідори черрі, карамболь.
Vegetable appetizer: yellow and red sweet peppers, cherry tomatoes, carambola.
Закуска: креветки королівські, фета, ікра червона, палтус.
Starter: prawns, Feta cheese, red caviar, halibut.
Основна страва: рис босто, лосось-гриль, цибуля-порей, морква.
Main course: bosto rice, grilled salmon, spring onions, carrot.

Діабетичне харчування
Diabetic Menu

Десерт: м´якоть грейпфрута, курага, ожина.
Dessert: grapefruit, dried apricots, blackberry.
Овочева закуска: огірки, помідори, перець.
Vegetable appetizer: cucumbers, tomatoes, sweet pepper.
Закуска: куряча грудка відварна, карамболь, помідори черрі.
Starter: boiled chicken breast, carambola, cherry tomatoes.
Основна страва: філе ескалара відварне, рисова локшина, відварні овочі.
Main course: boiled oilfish fillet, rice noodles, boiled vegetables.

Замовляйте поліпшене преміум-харчування під час бронювання квитків у будь-яких туристичних агентствах/касах/центрах букінга авіаквитків.
Звертаємо вашу увагу! Надання таких додаткових послуг може бути обмежене.
Детальніше — за телефоном Контактного центру: +38 (044) 498-77-77

Безсольове харчування
Low Salt/Sodium

Десерт: м´якоть апельсина і грейпфрута, ківі.
Dessert: orange, grapefruit, kiwi
Овочева закуска: огірки, помідори, перець.
Vegetable appetizer: cucumbers, tomatoes, sweet pepper.
Закуска: куряче філе відварне, помідори черрі.
Starter: boiled chicken fillet, cherry tomatoes.
Основна страва: картопля відварна, сьомга відварна, броколі, морква бейбі.
Main course: boiled potatoes, boiled salmon, broccoli, baby carrots.

Дитяче харчування до 12 років
Child Meal

Десерт: тістечко.
Dessert: cake.
Закуска: огірки, помідори черрі, балик, крекер, сирний крем, мигдальний горіх.
Starter: cucumbers, cherry tomato, bacon, cracker, cheese cream, almonds.
Основна страва: картопля відварна, філе куряче в спеціях, горошок, морква бейбі.
Main course: boiled potatoes, spicy chicken fillet, green peas, baby carrots.

Вегетаріанське харчування
Vegetarian Menu

Десерт: фруктовий салат.
Dessert: fruit salad.
Овочева закуска: перець тушкований, картопля «дюшес», гриби мариновані, маслини, зелень.
Vegetable appetizer: stewed sweet pepper, Duchesse potatoes, pickled mushrooms, olive, fresh herbs.
Закуска: свіжі овочі, огірки, помідори, перець.
Starter: fresh vegetables, cucumbers, tomatoes, sweet pepper.
Основна страва: перець, фарширований рисом і грибами.
Main course: sweet pepper stuffed with rice and mushrooms.

For ordering premium menu, please, make a corresponding request while booking your flight at the travel agencies/ticket office/ WINDROSE Airlines booking department.
Please note! Providing such additional services may be limited.
More details — in Contact Centre:
+38 (044) 498-77-77

Надана інформація, що є дійсною на момент виходу журналу, в подальшому може частково змінюватись без попередження

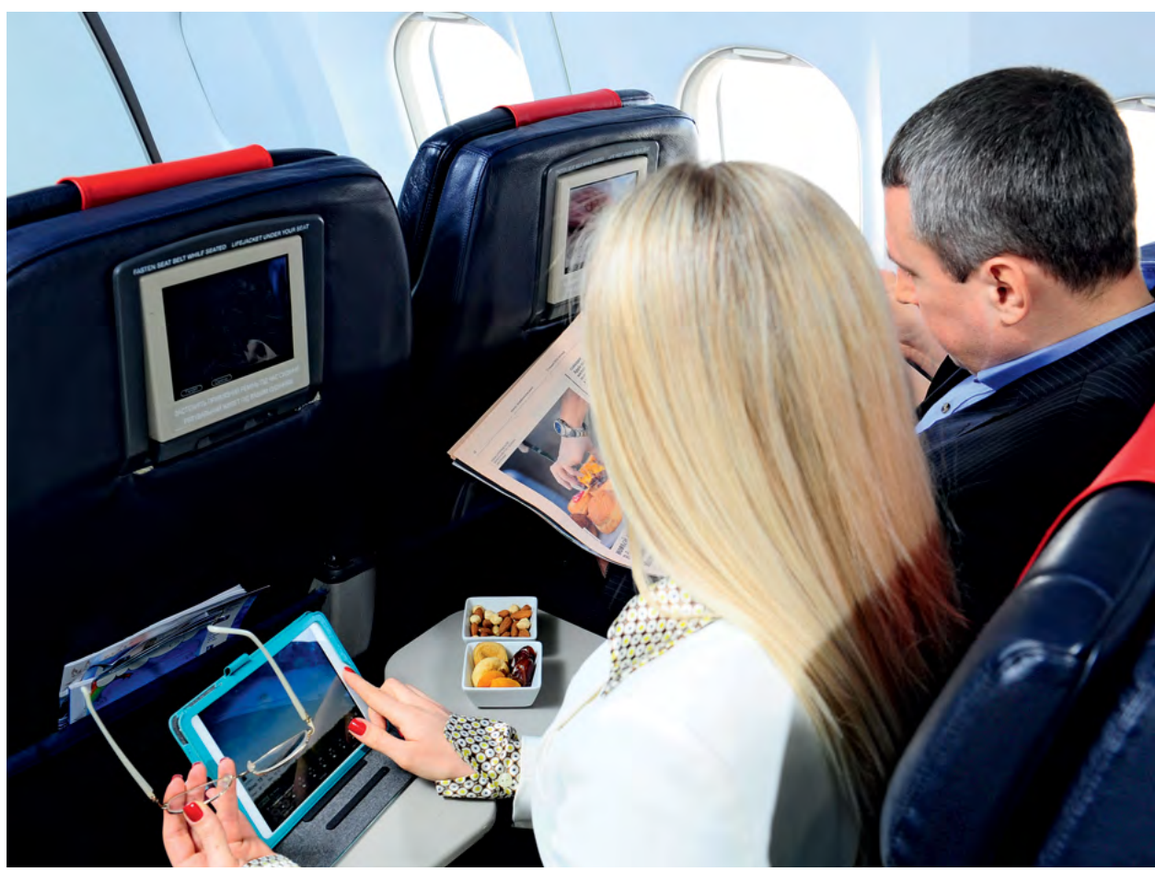
Seat Reservation

WINDROSE airlines вводить нову послугу бронювання місць Seat Reservation на борту літаків.
Відтепер пасажири мають змогу забронювати місця під час придбання квитків у туристичного оператора, компанії та на сайті www.windrose.aero при здійсненні онлайн-бронювання. Бронювання обов'язкове не пізніше ніж за 7 годин до здійснення рейсу.
Вартість послуги Seat Reservation:
• бронювання місць у перших трьох рядах носової частини літака — 30 у. о. ;
• бронювання будь-яких інших бажаних місць у салоні літака — 7 у. о.
Вартість вказана на одному сегменті рейсу.

Seat Reservation

WINDROSE airlines introduce a new Seat Reservation service on board of the aircraft.
Now passengers are able to reserve seats while buying tickets from a tour operator, a travel company or while making online reservation on www.windrose.aero. Reservation is to be made at least 7 hours prior to the scheduled flight.
Cost of Seat Reservation service:
• Reservation of seats in the first three rows of the nose section of the aircraft — 30 CU*;
• Reservation of any other seats in the cabin — 7 CU.
The cost is indicated for one segment of the flight.

*While booking Additional services the price stated in c.u. (currency units) will be specified in UAH at the exchange rate on the current payment day. Price is stated per one person and includes only one-way flight service.



Купуйте бортове харчування за попереднім замовленням протягом зимового сезону, з 30 жовтня 2016 по 25 березня 2017 року!

При замовленні базової страви (холодної закуски чи сендвіча) отримуйте в подарунок десерт або вино!

Холодна закуска та десерт у подарунок

Холодна закуска Роли з лосося.
Десерт Панна Котта з білого шоколаду у подарунок
Код харчування CISK 11 у.о.

Холодна закуска М'ясне асорті з сиром.
Десерт Штрудель з ванільним соусом у подарунок
Код харчування CLSK 9 у.о.

Холодна закуска Европейський сніданок.
Десерт Крамбл з вишнею у подарунок
Код харчування CESK 9 у.о.

Сендвіч / «Мега-Бургер» зі шпинату.
Десерт Тірамісу у подарунок.
Код харчування SCSK 7 у.о.

Сендвічі та десерт у подарунок

Сендвіч/бул.чорна «Мега -Бургер».
Десерт Хвилі Дунаю у подарунок.
Код харчування SDSK 7 у.о.

Сендвіч/шин.цар, моцар «Мега багет».
Десерт Чізкейк вишневий у подарунок.
Код харчування SESK 7 у.о.

Сендвіч круглий бублик.
Десерт Хвилі Дунаю у подарунок.
Код харчування SBSK 7 у.о.

Хлібець ростбіф.
Десерт Крамбл з вишнею у подарунок.
Код харчування SHSK 6 у.о.

Хібець з качкою.
Десерт Хвилі Дунаю у подарунок.
Код харчування SISK 6 у.о.

Холодна закуска та вино у подарунок

Холодна закуска М'ясне асорті.
Вино червоне у подарунок
Код харчування CGSK 8 у.о.

Холодна закуска Тар-тар з лосося.
Вино біле у подарунок.
Код харчування CHSK 14 у.о.

Холодна закуска Тарілка сирна велика.
Вино біле у подарунок.
Код харчування CKSK 14 у.о.

Fast Track

Послуга включає супровід пасажирів представниками авіакомпанії для швидкого проходження основних процедур реєстрації на рейс в закордонному аеропорті вильоту. До послуги Fast Track входить зустріч пасажирів представниками компанії під час реєстрації за стійкою check-in та сприяння прискореному проходженню митного і паспортного контролю в аеропорту вильоту.
Порядок поширення послуги Fast Track:
• при вильоті з аеропорту Бориспіль (включаючи пріорітетну реєстрацію та доставку пасажира до ПС окремим транспортом) — 50 у. о. для одного пасажира в одну сторону;
• при вильоті з аеропортів Шарм-ель-Шейх, Хургада — 70 у. о. для одного пасажира в одну сторону;
• при вильоті з аеропорту Зальцбурга — 135 у. о. для 1-4 пасажирівв одну сторону;
• при вильоті з аеропорту Брешії (включаючи PRSK) — 10 у. о. за одного пасажира в одну сторону
Бронювання послуги обов'язкове не пізніше ніж за 24 години до здійснення рейсу.

Fast Track

The service includes accompanying of passengers by airline representatives for more expedited check-in and control procedures at the airport of departure abroad. Fast Track service involves meeting of passengers by airline representatives during check-in procedure and ensuring expedited passport and customs control at the airport of departure.
Order of distribution of Fast Track service:
• for departures from the airport Boryspil (includes Priority Check-in and passenger transfer to the board by individual transport);
• for departures from the airports in Sharm el Sheikh, Hurghada — 70 CU* for one passenger one way;
• for departures from the airport in Zaltsburg — 135 CU for 1 to 4 passengers one way;
• for departures from the airport Brescia (includes PRSK) — 10 CU for one passenger one way
Reservation of this service is to be made at least 24 hours prior to the scheduled flight.

* While booking Additional services the price stated in c.u. (currency units) will be specified in UAH at the exchange rate on the current payment day. Price is stated per one person and includes only one-way flight service.

Gold Wind

Авіакомпанія WINDROSE Airlines запроваджує новий пакет послуг Gold Wind, який надає можливість скористатися трьома додатковими послугами одночасно, а саме:
• самостійний вибір місць економ-класу в літаку за власним бажанням;
• пріоритетна реєстрація в аеропорту за спеціальною стійкою Priority Check-in;
• меню преміум-класу, що замовляється відповідно до особистих вподобань та смаку пасажира із широкого спектра запропонованих меню.
Вартість пакета на рейсах вильотом з аеропортів Бориспіль, Дніпро, Шарм-ель-Шейх, Хургада, Софія, Барселона, Марібор, Зальцбург — 50 у. о.; з аеропорту Брешії — 40 у.о. за одного пасажира.
Враховане надання преміум-харчування замість звичайного гарячого економстандарту. В разі якщо замовляється інше харчування або харчування на борту не передбачено, то вартість преміум-харчування відокремлюється або підлягає додатковому узгодженню в пакеті Gold Wind.

Gold Wind

WINDROSE Airlines introduce a new Gold Wind services package which offers an opportunity to use three additional services simultaneously, in particular:
• choose any available seats in economy class;
• priority check-in at the airport at the special Priority Check-in counter;
• meals from premium class menu which can be ordered in accordance with passenger's personal preferences and tastes from the wide range of available menus.
The cost of the package on flights from Boryspil, Dnipro, Sharm el Sheikh, Hurgada, Sofia, Barcelona, Maribor, Zaltsburg — 50 CU*, from Brecsia — 40 CU for one passenger.
Premium meal is provided instead of usual hot meals of economy standard. If a different type of meal is ordered or if there is no meal service on board the cost of premium menu is separated or becomes the subject of additional clarification in the Gold Wind package.

*While booking Additional services the price stated in c.u. (currency units) will be specified in UAH at the exchange rate on the current payment day. Price is stated per one person and includes only one-way flight service.

WINDROSE News

Щоб ваш відпочинок розпочався ще на борту літака, WINDROSE airlines з любов'ю до своїх пасажирів пропонує нові концепції додаткових послуг:

SKY Food

За каталогом Buy on Board* пасажири на борту можуть придбати холодні і гарячі закуски, солодощі, алкогольні та безалкогольні напої, а також на рейсах, де передбачені у стандарті тільки гарячі і прохолодні напої, можна придбати такі види харчування: сендвічі, харчування економ-класу і найпопулярніший раціон харчування класу преміум з національною стравою — котлетою по-київськи.

*Кількість харчування за каталогом buy on board обмежена, і в першу чергу послуга надається пасажирам преміум- та бізнес-класу.

SKY Party

Пакет преміум **SKY Party** включає урочисте винесення торту, пригощення шампанським, святкове привітання від екіпажу та командира літака. Послуга надається на рейсах вильоту з України. Передзамовлення обов'язкове за 48 годин до виконання рейсу.

Додаткова послуга SKY Flowers

WINDROSE airlines вводить нову концепцію **SKY Flowers** — доставки вишуканого букету свіжих троянд для пасажира прямісінько на борт літака, щоб привітати з будь-якою визначною подією або ж просто зробити приємний сюрприз близьким та коханим людям.

Для створення елементу неочікуваності привітання букетом квітів здійснюється екіпажем авіакопанії після зльоту літака.

Деталі послуги уточнюйте на сайті авіакомпанії.

Бронювання **SKY Flowers доступне на рейсах вильоту та прибуття до аеропорту Борисполя (KBP)**.

Послуга бронюється не пізніше ніж за 48 години до виконання рейсу.

Послуга поширюється на одну людину та розрахована за переліт на одному сегменті рейсу.

WINDROSE News

To start relaxing straight on board, WINDROSE airlines cherishingly offer the new concepts of additional services to its passengers

SKY Food

The passengers on board can buy cold and hot snacks, sweets, alcoholic and soft drinks from the catalogue «Buy on Board»; also, the following types of food can be bought on flights, where only standard hot and refreshing drinks are provided: sandwiches, coach class food and the most popular food ration — Premium with national dish Chicken Kiev.

*The quantity of food from the catalogue 'buy on board' is limited and primarily the service is provided to the passengers of premium and business class.

SKY Party

Sky Party premium package includes ceremonial bringing in of the cake and celebratory champagne, greetings from the cabin crew and the captain. The service is provided on flights departing from Ukraine. Pre-order is necessary 48 hours before the flight.

Optional service SKY Flowers

WINDROSE airlines add a new concept of **SKY Flowers** — delivering of magnificent bunch of fresh roses for the passenger directly on board the aircraft to congratulate with any important event or just to make a pleasure surprise to relatives and honey people. To create the feeling of surprise, the greeting witha bunch of flowers is performed by the crew of airline company after plane's departure. For the details please visit our site.

Booking of **SKY Flowers is available for the flight departing and arriving to the airport Boryspil (KVR)**.

The service is booked not later than 48 hours before the flight.

The service applies to one person and is calculated for the flight on one segment.

Наші партнери Our partners

ТезТур
Тел./факс: +38 (044) 495-55-05
E-mail: book@teztour.com.ua
www.teztour.com

TUI Ukraine
Київ, Червоноармійська, 16, оф. 72
гаряча лінія: 0800 500-39-40
www.tui.ua

Туроператор «Join UP!»
Київ, вул. Ковпака, 4
Тел.: (0800)21-05-79
E-mail: travel@joinup.ua
www.joinup.ua

Coral Travel
Київ, вул. Воровського, 24
Тел.: +38 (044) 495-8-282
Факс: +38 (044) 495-8-283
E-mail: info@coraltravel.ua
www.coraltravel.ua

TPG – Travel Professional Group
Київ, вул. Червоноармійська, 34, оф. 201-205
Тел.: +38 (044) 289-33-55
www.travelpro.com.ua

РОЗА ВІТРІВ
Київ, вул. Воздвиженська 40, оф.1
Тел.: +38 (044) 495-00-55
Факс: +380 (44) 303-9436
Моб.: +380 (66) 447-6497
www.rozavitriv.com

Туроператор PEGAS TOURISTIK
Київ, вул. Харківське шосе, 201-203
литера 2А, 14-й этаж
тел.:+380 (44) 300-1-333
e-mail: sales@pegast.com.ua
pegast.com.ua

Акція з перевезення спортивного спорядження!

Скористайтеся можливістю перевозити спортивне спорядження за спеціальними умовами в період зимової навігації 2016/2017!

Компанія WINDROSE надає безкоштовне перевезення спортивного спорядження для гірськолижного відпочинку – лиж і сноубордів!

На інше спортивне спорядження вагою до 32 кг і довжиною до 300 см, у разі оплати перевезення за 24 години до вильоту рейсу через онлайн-чат http://windrose.aero/chat.html, надається знижка 50%

WINDROSE AIRLINES